



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>

3234

58

WIDENER LIBRARY



HX 5BM8 A

VOCABULAIRE
DES
PRINCIPAUX TERMES TECHNIQUES
DE LA
GRAMMAIRE ARABE

PAR

L. MACHUEL

DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'ENSEIGNEMENT PUBLIC EN TUNISIE

INSPECTEUR GÉNÉRAL DE L'UNIVERSITÉ



TUNIS
SOCIÉTÉ ANONYME DE L'IMPRIMERIE RAPIDE
5, rue Saint-Charles, dans son immeuble

1908

3234.58

Hamilton A.R. Gibb
Library



Bought from
the John Goelet Fund for
Islamic Studies

HARVARD COLLEGE LIBRARY

CS

VOCABULAIRE
DES
PRINCIPAUX TERMES TECHNIQUES
DE LA
GRAMMAIRE ARABE

PAR
L. MACHUEL
DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'ENSEIGNEMENT PUBLIC EN TUNISIE
INSPECTEUR GÉNÉRAL DE L'UNIVERSITÉ



TUNIS
SOCIÉTÉ ANONYME DE L'IMPRIMERIE RAPIDE
5, rue Saint-Charles, dans son immeuble
—
1908

3234.58

L



Gibb

QUELQUES MOTS
SUR
L'ORIGINE DE LA GRAMMAIRE ARABE
ET SUR
LES PREMIERS GRAMMAIRIENS ⁽¹⁾

Le Prophète Mahomet, disent les historiens arabes, était *oummi*, c'est-à-dire qu'il ne s'était livré à aucune étude, qu'il était naturellement inculte, ne sachant ni lire ni écrire, mais qu'il possédait d'intuition toutes les sciences humaines. Il connaissait parfaitement la langue arabe, qu'il parlait avec la plus grande pureté. « Je suis Koraïchite, disait-il, né dans la tribu des Beni-Sad; comment pourrais-je commettre quelque erreur dans mes expressions? » La langue du Coran était celle du Prophète; elle était, par suite, comprise par tous ceux qui appartenaient aux tribus arabes. Mais lorsque la religion musulmane commença à se répandre, que le Coran fut appris par des néophytes étrangers ou n'appartenant pas aux tribus de langue arabe pure, des erreurs de lecture et de prononciation ne tardèrent pas à se multiplier qui altérèrent le sens du texte sacré et menacèrent de le dénaturer. Déjà le Prophète s'était aperçu des fautes que faisaient les nouveaux convertis en récitant le Coran, et il avait appelé sur ce point l'attention de ses lieutenants. Essoyouti rappelle, dans son ouvrage *Elmouzher*, un récit fait par le lexicographe Abou Ettaïeb : « Sache, dit cet auteur, que les fautes contre les règles du langage arabe furent

(1) Pour la rédaction de cette note forcément restreinte, on a consulté les ouvrages suivants : *نُزْهَةُ الْأَلْبَاءِ*, par le cheikh Abderrahmane ben Mohamed Elanbari; *الْمُزْهَر*, par le cheikh Djelal Eddin Abderrahman Essoyouti; *كُشْفُ الظُّنُون*; les prolégomènes d'Ibn Khaldoun; le dictionnaire biographique d'Ibn Kkellican.

constatées tout d'abord dans la bouche des esclaves et des étrangers convertis à l'islam. L'un d'eux ayant parlé incorrectement devant le Prophète, celui-ci dit aux assistants : « Conduisez votre frère dans la voie droite, car il s'est égaré. »

Le khalife Ali ben Abi Taleb fut le premier qui essaya de fixer les règles de la grammaire. Il y fut amené, dit-on, par la constatation des nombreux solécismes que faisaient certains musulmans en lisant le Coran. Il avait entendu un jour prononcer la phrase لَا يَأْكُلُهُ إِلَّا الْآخَاطِثُونَ (*que les coupables seuls mangeront*) sous la forme إِلَّا الْآخَاطِثِينَ, le sujet ayant été mis à l'accusatif au lieu du nominatif.

Mais ce fut surtout Abou Laswed Eddouali أبو الأسود الدؤلي (67)⁽¹⁾ qui fut le père de la grammaire arabe. Il commença à en codifier les règles sur les instances du khalife Ali. « J'entrai un jour, a-t-il raconté lui-même, chez le Prince des Croyants, Ali ben Abi Taleb, et le trouvai en train de lire un document écrit par lui. « Qu'est cela ? lui demandai-je. — J'ai souvent constaté, « me répondit-il, que notre langue se corrompait au contact des « étrangers, et je cherche à en fixer les règles fondamentales « afin d'obvier à cet inconvénient. » Puis il me passa le document sur lequel il avait écrit différents principes de grammaire. Je me conformai à son désir et rédigeai un chapitre sur la conjonction, un autre sur le qualificatif, un troisième sur les mots interrogatifs, un sur إِنْ et ses analogues..... Chaque fois que j'avais achevé un chapitre, je le lui soumettais. Lorsque j'eus terminé mon travail, le khalife, satisfait, me dit : « Quelle « excellente voie tu as suivie ! نَحْوُ الَّذِي نَحْوَتْ », « مَا أَحْسَنَ النَّحْوِ الَّذِي نَحْوَتْ », et ce mot نَحْوُ a servi depuis à désigner la grammaire. »⁽²⁾

Voici une anecdote, racontée un peu différemment suivant les auteurs, qui prouve la facilité avec laquelle les étrangers

(1) Le nombre placé à côté du nom du grammairien indique la date de sa mort, ère hégirienne.

(2) Comparer le sens de نَحْوُ avec celui du mot *méthode* (méta, vers, odos, chemin, voie).

dénaturaient inconsciemment le sens du texte sacré. Un Arabe s'était rendu à Médine avec la ferme résolution de se faire musulman. Il chercha quelqu'un qui put lui enseigner quelque chapitre du livre de Dieu. Un homme de bonne volonté s'offrit à lui apprendre la sourat *El Baraâ* (le pardon). Arrivé à la phrase *إِنَّ اللَّهَ بَرِيٌّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ وَرَسُولُهُ* il prononça le dernier mot *وَرَسُولِهِ* au cas indirect. « Comment, dit l'Arabe, Dieu se déclare irresponsable des actes de son Prophète !... Eh bien ! je me déclare irresponsable de lui. » L'incident arriva aux oreilles du khalife Omar, qui fit appeler l'Arabe et son initiateur. « Comment, dit le khalife à l'Arabe, tu as dit que tu étais irresponsable du Prophète ? — Maître des Croyants, répondit l'Arabe, je suis venu à Médine bien décidé à me faire musulman ; mais je ne connaissais pas un mot du Coran. Cet homme a bien voulu m'enseigner le chapitre *El Baraâ*, dans lequel il est dit que « Dieu se déclare irresponsable des actes des polythéistes et « de son Prophète ». Dans ce cas, je me déclare irresponsable, moi aussi, du Prophète. — Tel n'est point le sens du texte, dit le khalife. Il signifie que Dieu et son Prophète sont irresponsables des actes des polythéistes. — Alors, dit l'Arabe, je me déclare irresponsable d'eux également. »

Le khalife décida en conséquence que le Coran ne serait plus enseigné à l'avenir que par les personnes qui connaîtraient parfaitement la langue arabe, et il fit en même temps établir les règles de la grammaire par Abou Laswed.

On peut donc avancer avec certitude que la grammaire arabe est née de la nécessité où l'on s'est trouvé de bonne heure de fixer d'une manière définitive et précise la lecture et le sens des versets du Coran et des « hadits » qui constituent les fondements de la religion et de la législation des musulmans, de ce qu'on appela *الْعِلْمُ* la science par excellence. Cette science fut confiée tout d'abord à la mémoire et transmise ainsi de maître à élèves, suivant les recommandations mêmes du Prophète. « Je crains, avait-il répondu à un de ses disciples qui lui avait fait une observation sur ce point, que vous ne négligiez d'ap-

prendre les textes par cœur, vous fiant par trop aux documents écrits.»

« Il vaudrait mieux, disait dans le même sens Abou Bekr, se tromper en omettant un mot par oubli que de commettre un solécisme. »

Comme, dans l'écriture arabe,⁽¹⁾ on ne marquait que les consonnes, il fallut trouver un procédé pour indiquer les voyelles. Ce fut, dit-on, Abou Laswed qui inventa ce procédé. « Prends, dit-il à l'homme qu'il avait choisi pour l'aider dans son travail, un exemplaire du Coran et une encre d'une couleur différente de celle du texte. Lorsque j'ouvrirai la bouche en séparant les lèvres, tu placeras un point sur la consonne (pour représenter le son *a*, le *fatḥa*); lorsque je contracterai les lèvres, place ce point à côté de la lettre (pour représenter le son *ou*, le *dhamma*); si j'écarte les lèvres, mets le point sous la consonne (pour représenter le son *i*, le *kesra*); si tu entends un son nasal (c'est-à-dire le *tanou'n*), double ces points pour en indiquer la prononciation. »

Les premiers grammairiens arabes se préoccupèrent tout d'abord des règles syntaxiques, pour préciser dans quels cas les mots devaient être prononcés avec telle voyelle ou telle lettre finale. Mais le *Nahou* comprit, dès le principe, la morphologie et la syntaxe. Les auteurs ne sont pas d'accord sur l'ordre dans lequel les questions grammaticales furent étudiées. Les anecdotes sur ce sujet abondent, sans grand intérêt, du reste. Nous ajouterons à celles que nous avons déjà racontées ci-dessus la suivante, à titre de curiosité. Un jour, la fille d'Abou Laswed lui dit : « مَا أَحْسَنُ السَّمَاءِ »⁽²⁾, lui répondit-il. — Ce n'est pas ce que j'ai voulu dire, remarqua la jeune fille; j'ai désiré manifester mon admiration en présence du firmament. — Dans ce cas, dit le père, il fallait t'exprimer ainsi : مَا أَحْسَنُ السَّمَاءِ (que le ciel est beau!). » Il aurait alors

(1) Il faut noter que dans l'écriture primitive des Arabes les lettres n'étaient pas différenciées par des points.

(2) La phrase signifie, à la façon dont la jeune fille prononce les mots : « Qu'est-ce qu'il y a de plus beau dans le ciel ? » D'où la réponse du père : « Ses étoiles ».

commencé son travail sur la grammaire par le chapitre des mots admiratifs.

Abou Laswed eut de nombreux disciples et d'illustres successeurs qui tous ajoutèrent des observations nouvelles ou des études originales aux notions déjà acquises. Les historiens citent parmi ces successeurs :

Les fils d'Abou Laswed ;

Mouad ben Mouslim Elherra مُعَادُ بْنُ مُسْلِمٍ الْهَرَّاءِ ;

Anbasat Elfil عَنَسَةُ الْفِيلِ ;

Maïmoun Elakren مَيْمُونُ الْأَقْرَنِ ;

Yahia ben Yamer Eladwani يَحْيَى بْنُ يَعْمَرَ الْعَدَوَانِي (129) ;

Abdallah ben Abou Ishak, عبد الله بن أبي إسحاق الحضرمي, (117) ;
de Hadramout ;

Yssa ben Amor Ethekfi عيسى بن عمر الثقفي (149) ;

Abou Amr ben Elala أَبُو عَمْرٍو بْنُ الْعَلَاءِ ; (154) ;

Khelil ben Ahmed Elfourhudi خَلِيلُ بْنُ أَحْمَدَ الْفُرْهُودِي (160) ;

Sibawaihi, de Bassora سِبَوَيْهِ (161) ;

Elkissai, de Koufa الْكِسَائِي (102).

Après ces deux maîtres, commence l'antagonisme entre les grammairiens de Bassora et ceux de Koufa, les premiers vivant au milieu de tribus parlant correctement la langue arabe et dépositaires des traditions littéraires de leurs ancêtres, les seconds prétendant avoir une connaissance plus approfondie des difficultés et des subtilités de la langue.

Les grammairiens les plus renommés des deux écoles sont :

Abou Elkhettab Elakhfech أَبُو الْخَطَّابِ الْأَخْفَشِ ;

Yahia ben Ziad Elferra يَحْيَى بْنُ زِيَادِ الْفَرَّاءِ (207) ;

Salah ben Ishak Eldjarami صَالِحُ بْنُ إِسْحَاقَ الْجَرَمِي (225) ;

Abou Otsman Bekr ben Mohammed Elmazani

أَبُو عُثْمَانَ بَكْرُ بْنُ مُحَمَّدٍ الْمَازَنِي (249) ;

Ben Yazid Elmoubarrid بَنُ يَزِيدَ الْمُبَرِّدِ (285) ;

Abou Ishak Ezzedjadj أَبُو إِسْحَاقَ الرَّجَّاجِ (311) ;

Abou Bekr ben Esserradj أبو بكر بن السراج (316);
 Ben Darestawāih ابن درستويه (347);
 Abou Ali Elfarisi أبو علي الفارسي (377);
 Essirafi السيرافي (368);
 Ali ben Issa Erroummani علي بن عيسى الرّماني (384);
 Otsman ben Djounni عثمان بن جني (392);
 Abdelqaher Eldjourdjani عبد القاهر الجرجاني;
 Ezzamakhchari الزّمخشري (538).

Cette liste pourrait être considérablement allongée, car tous les savants arabes ont été aussi des grammairiens, et il faudrait alors citer les commentateurs du Coran, les commentateurs des diwans de tous les poètes arabes, les littérateurs, les juristes, etc. Nous nous contenterons de clore cette note en indiquant les différents ouvrages classiques qui servent encore dans les pays musulmans à l'enseignement de la grammaire.

Observons en terminant que l'étude des grammairiens est indispensable à la connaissance approfondie de la langue. Sans doute, plusieurs d'entre eux se sont attachés à développer des questions parfois futiles; ils se sont plu à noter les subtilités de la langue, et ils leur ont fait une place trop grande dans leurs ouvrages; ils ont même imaginé des exemples, des tournures ou des constructions qui ne se rencontrent pas dans la pratique; mais on ne saurait leur refuser un esprit méthodique remarquable, une grande sagacité dans l'étude de leur langue et une analyse fine et souvent profonde des règles qui la régissent.

Les arabisants qui n'auront pas fait une étude suffisante des grammairiens arabes seront dans l'impossibilité de lire avec profit les commentateurs des ouvrages de littérature, prose ou poésie. C'est pour leur faciliter cette étude que nous publions un vocabulaire des termes grammaticaux. Ce vocabulaire est sûrement incomplet, mais il sera loisible à chacun de l'augmenter en inscrivant à leur place les formules ou les termes qui auront pu être oubliés.

Principaux ouvrages de grammaire actuellement en usage dans les pays musulmans :

- الأجرومية *Ladjroumia*.
 شرح سيدي خالد على الاجرومية Le commentaire de Sidi Khaled sur *Ladjroumia*.
 حاشية ابي النجاء عليه Gloses sur ce commentaire, par Abounadja.
 شرح الكفراوي على الاجرومية Le commentaire d'Elkefraoui sur *Ladjroumia*.
 القطر لابن هشام Le *Katr*, par Ibn Hicham.
 الشذور لابن هشام *Echchoudzour*, par Ibn Hicham.
 حاشية الشجاعى على القطر Les gloses d'Essoudjaï sur le *Katr*.
 شرح الفاكهي على القطر Le commentaire d'Elfakihi sur le *Katr*.
 التسهيل لابن مالك Le *Teshil*, par Ibn Malek.
 شرح الدمايني على التسهيل Le commentaire d'Eddemamini sur le *Teshil*.
 الالفية لابن مالك L'*Alfia*, par Ibn Malek.
 شرح الأشموني على الالفية Le commentaire de l'*Alfia*, par Elouchmouni.
 شرح الماكودي Le commentaire d'Elmakoudi.
 شرح ابن عقيل Le commentaire d'Ibn Akil.
 حاشية الصّبان على شرح الأشموني Les gloses d'Essebban sur le commentaire d'Elouchmouni.
 حاشية الحفناوي عليه Les gloses d'Elhefnaoui sur ce commentaire.
 حاشية ابن سعيد عليه Les gloses d'Ibn Saïd sur ce commentaire.
 حاشية الحُضري على ابن عقيل Les gloses d'Elkhoudari sur le commentaire d'Ibn Akil.
 شرح السيوطي على الالفية Le commentaire d'Essoyouti sur l'*Alfia*.
 المعنى لابن هشام Le *Mour'ni*, par Ibn Hicham.
 حاشية الدمايني عليه Les gloses d'Eddemamini sur cet ouvrage.

- حاشية الشُّمْنِي عليه Les gloses d'Echchemounni sur cet ouvrage.
- حاشية الدَّسَوقي عليه Les gloses d'Eddessouqi sur cet ouvrage.
- المُقَدِّمة في الجُمْل لابن هشام « Traité élémentaire des propositions », par Ibn Hicham.
- الكافية لابن حاجف La *Kafia*, par Ibn Hadjî.
- التصريح لسيدى خالد على التوضيح Le *Tasrih*, par Sidi Khaled, sur le *Tawdih*, commentaire d'Ibn Hicham sur l'*Alfia*.
- لابن هشام على الالفية
-

VOCABULAIRE

DES

PRINCIPAUX TERMES TECHNIQUES

DE LA GRAMMAIRE ARABE

۱

- أَثَرٌ II. influencer sur, avoir une influence sur...
- أَثَرٌ (pl. أَثَارٌ) trace, marque, effet.
- أَجَلٌ cause, motif. V. مَفْعُولٌ.
- أَخَّرَ II. reporter à la fin, reculer, invertir, faire une inversion, تَأْخِيرٌ.
- آخِرٌ dernier, final, ultime (pl. أَوَاخِرُ); le dernier mot, la dernière lettre, la finale.
- أُخْتُ (pl. أَخَوَاتٌ) sœur.
- mot semblable à..., analogue à...; أَخَوَاتُ إِنٍّ les analogues de إِنٍّ;
- كَانَ أَخَوَاتُ كَانَ les analogues de كَانَ.
- أُخْتُ الْكَسْرَةِ la sœur du *kesra* (le ي).
- أَدَاةٌ (pl. أَدَوَاتٌ) outil, instrument.
- أَدَاةُ التَّعْرِيفِ l'article, l'organe de la détermination.
- أَسَسَ II. fonder.
- أَحْكَالُ الْمُؤَسَّسَةِ fondamental, le terme circonstanciel d'état indispensable au sens fondamental, comme لَاعِبِينَ dans cette phrase : مَا خَلَقْنَا الْأَرْضَ : لَاعِبِينَ nous n'avons pas créé la terre nous amusant (pour nous amuser).

أَسْلَهُ pointe de la langue.

أَسْلِيَّةٌ les lettres ز, ص, س sifflantes.

اسْمُ V. اسم.

أَكَلَ (pl. يَأْكُلُ) manger.

أَكَلُونِي الْبَرَائِثُ les puces m'ont dévoré. Règle de concordance insolite.

أَصْلُ (pl. أَصُولُ) base, racine, principe, radicale; ce qui est fondamental.

أَصْلِيٌّ fondamental, principal, règle fondamentale.

أَصَالَةٌ qualité de ce qui est principal, fondamental.

أَكَّدَ II. et وَكَّدَ affermir — confirmer, corroborer, certifier.

مُوكِّدٌ corroborant, corroboratif — مُوكِّدٌ لَفْظِيٌّ corroboratif formé par le même mot répété ou par un synonyme : قُمْ قُمْ lève-toi ! debout ! جَیْرُ نَعَمْ oui, certes !

مُوكِّدٌ مَعْنَوِيٌّ corroboratif logique formé habituellement à l'aide des mots : نَفْسٌ, عَيْنٌ, كُلٌّ.

مُوكَّدٌ corroboré, fortifié.

تُوكِّدُ et تُؤَكِّدُ corroboration, confirmation, corroboratif — لَامُ التَّأْكِيدِ la particule لَ qui sert à corroborer, à certifier avec énergie.

لَا أَضْرِبُكَ Je ne manquerai pas de te frapper.

تَأْكِيدُ نَفْيِ آسْتَقْبَالِ action de corroborer, de fortifier la négation du futur, de nier le futur avec énergie, propriété de la particule du subjonctif لَنْ.

أَلِفٌ la lettre ا — أَلِفٌ وَاللَّامُ l'alif et le lam, c'est-à-dire l'article.

الف II. composer, rédiger un ouvrage.

أَمْرٌ (pl. أُمُورٌ) chose, affaire, ordre.

le **لِ** du conditionnel : **لِيَدْخُلْ** *qu'il entre!*

(لَعَلَّ - لَيْتَ - لَأَكِنَّ - كَانَ - لَإِنْ - إِنْ) et ses analogues.

يُذَكِّرُ وَيُنَوِّثُ [ce mot] est du genre masculin et du genre féminin.

مَوْتٌ حَقِيقِيٌّ du genre féminin — مَوْتٌ féminin réel

attribué par l'usage -- مُؤَنَّثٌ لَفْظِيّ féminin recon-

مَوْنَةٌ مُعْنَوِيٌّ féminin par la signification : بِنْتُ une

أُنْثَى (pl. إناث) femelle.

Digitized by Google

إِسْتِنَائِي action de commencer. Inchoatif.

عَلَى الْإِسْتِنَائِي comme recommençant, comme n'ayant pas de rapport avec ce qui précède.

جُمْلَةٌ V. مُسْتَتَانِفٌ.

آلَةٌ (pl. آلَاتُ) outil, instrument, organe.

إِسْمُ آلَةٍ nom d'instrument.

أَوَّلٌ II. commenter, interpréter.

تَأْوِيلٌ interprétation.

مُوَوَّلٌ qui peut être interprété, supposé, considéré comme; qui ne doit pas être pris avec son sens propre. — Ainsi dans la phrase أَنْ تَصُومُوا خَيْرٌ لَكُمْ أَنْ تَصُومُوا أَنْ تَصُومُوا peut être considérée comme équivalant au mot الصَّوْمُ.

ب

بَاءٌ la lettre ب; — la préposition بِ; — la particule de serment ب.

بَاءُ الثَّمَنِ ب signifiant au prix de...

بَدَأَ f. a. commencer أَبْتَدَأَ VIII. commencer, débiter.

أَبْدَأُ début, origine أَبْدَائِي de début, initial, inchoatif.

جُمْلَةٌ V. جُمْلَةٌ أَبْدَائِيَّةٌ.

حَرَفُ الْإِبْتِدَاءِ particule inchoative (rôle de حَتَّى dans certains cas).

مُبْتَدَأٌ mot par lequel on commence. Inchoatif — nom qui n'est sous aucune dépendance.

بَدِيعُ (pl. بَدَائِعُ) figure de rhétorique, trope.

بَدَّلَ II. et أَبَدَّلَ IV. changer, permuter, suppléer — أَبَدِّلُ être changé, permuté, remplacé.

بَدَلُ الْبَعْضِ changement, permutation, permutatif — permutatif partitif, permutatif de partie, de fraction
بَدَلُ الْكُلِّ (أَعْطَانِي دِينَارًا خُمُسَهُ) le permutatif de totalité (جَاءَ زَيْدٌ أَبُوكَ) le permutatif qui embrasse, qui comprend, qui s'étend à... (عَجَّيْنِي) الْبَدَلُ الْمُنَاقِبُ بَدَلُ الْكُلِّ مِنَ الْكُلِّ — الْفَاضِي حُكْمُهُ) le permutatif de tout en tout — بَدَلُ الْمَصَافِي إِلَيْهِ permutatif pour remplacer un complément d'un rapport d'annexion — بَدَلُ الْغَلَطِ le permutatif d'erreur ou de méprise (رَأَيْتُ الرَّجُلَ خَدِيمَهُ) بَدَلُ ذَا — بَدَلُ مَعْنَى عَلَى مَتْبُوعِهِ permutatif énonçant un sens compris dans son antécédent.

لَا الْنَافِيَةُ لِلْجِنْسِ ou لَا التَّبَرُّتِ * بَرَّ. l'exemption.

صَمِيرٌ بَارِزٌ — صَمِيرٌ بَارِزٌ * بَرَزَ apparent, visible, sensible — صَمِيرٌ بَارِزٌ * بَرَزَ le est صَمِيرٌ.

تَ allongé, opposé à مَبْسُوطٌ id. مَبْسُوطٌ بسيطٌ * بسيطٌ à مَرْبُوطَةٌ تَ. lié.

بَدَلُ partie, fraction, portion; v. بَدَلُ.

تَبْعِيضٌ fractionnement, action de prendre une partie seulement — تَبْعِيضِيٌّ partitif.

بَالِغٌ III. exagérer.

إِسْمٌ مُبَالِغَةٌ ou صِيغَةٌ nom d'intensité (غَفَّارٌ très indulgent).

يَبْنِي f. بَنَى construire, bâtir.

بِنَاءٌ (pl. أَبْنِيَاءٌ), construction, forme, paradigme, — caractère d'invariabilité, d'inflexibilité.

مَبْنِيٌّ inflexible, invariable, qui ne se décline pas apparemment. هُمْ - هَؤُلَاءِ - هَذَافٍ - مِنْ أَيْنَ - مِنْ قَبْلُ etc.

الْإِسْمُ الْمُبْهَمُ — مُبْهَمٌ indéfini, vague, indéterminé — le nom indéfini (pronom démonstratif هَذَا ذَلِكَ etc.).

بَابٌ (pl. أَبْوَابٌ) porte, chapitre, catégorie.

بَيَّنَّ II. indiquer, éclaircir, spécifier, distinguer.

بَيَانٌ exposition, explication, éclaircissement.

بَيَانِيٌّ explicatif, expositif.

تَبْيِينٌ distinction, explication, détermination d'une signification.

بَيْنَ بَيْنَ employé prépositivement entre بَيْنَ بَيْنَ inachevé, imparfait, incomplet.

ت

تَاءُ التَّائِيثِ — تَ la particule de serment — تَ la lettre ت

le ت marquant le féminin, صَرَبْتُ — تَاءُ مَرْبُوطَةٌ

le ت allongé. — تَاءُ مَبْسُوطَةٌ et مَفْتُوحَةٌ — (ة) lié ت

أَسْتَتْبَعُ f. a. suivre أَتَّبَعُ IV, faire suivre, faire concorder. تَبِعَ x. se faire suivre.

تَابِعٌ qui suit, suivant (pl. تَوَابِعُ) appositif, concordant, suivant... ce sont le بَدَلُ, le تَأْكِيدُ, le نَعْتُ.

إِتْبَاعُ الْمَحَلِّ accord ou concordance avec un mot suivant la position de ce mot et non suivant sa terminaison, ex.: لَا رَجُلٌ فِي الْدَارِ مُؤْمِنٌ *il n'y a pas dans la maison un homme musulman.* مُؤْمِنٌ est au nominatif, bien que رَجُلٌ soit à l'accusatif.

مَتَّبِعٌ mot avec lequel un autre est en apposition.
تَمَّ f. يَتِمُّ finir, être complet — تَمَّ II. et أَتَمَّ IV. finir, compléter, achever, parfaire.

تَامٌ complet, parfait, achevé — كَلَامٌ تَامٌ discours parfait, complet; phrase donnant un sens complet — الْإِسْمُ التَّامُّ nom parfaitement déclinable.

ث

ثَبَّتَ f. o. rester en un lieu, être stable, être certain.

ثَبَّتَ II, f. consolider, fixer, prouver; — أَثْبَتَ IV, id.

ثَابِتٌ étant certain, stable, établi.

مُثَبِّتٌ affirmatif; — مُثَبِّتٌ affermi, établi.

ثُبُوتٌ constatation, stabilité, présence réelle d'une lettre.

إِثْبَاتٌ fixation, maintien, affirmation.

ثَقَلَ II. alourdir, aggraver, mettre un *chadda* sur une lettre. — اسْتَشْقَلَ X. trouver lourd, dur.

ثَقِيلٌ lourd, alourdi, surmontée d'un *chadda* (consonne), aoriste énergique lourd.

تَثْقِيلٌ aggravation, alourdissement (comme تَشْدِيدٌ).

مُثَقَّلٌ aggravé, appesanti, affecté d'un *chadda*.

اسْتِثْقَالٌ dureté de la prononciation.

ثَلَّثَ II. tripler, donner les trois voyelles à une consonne, mettre trois points sur une lettre (nom d'action (تَثْلِيثٌ).

ثَلَّثَ trois — ثَلَّثَ verbale ayant trois lettres au prétérit, comme لَمْتُ j'ai blâmé, c'est-à-dire verbe concave.

ثَلَاثِيّ composé de trois lettres.

مُثَلَّثٌ ayant trois points (lettre).

ثَنَى f. i. plier II. ثَنَى doubler, réitérer, mettre au duel, mettre deux points sur une lettre — اِسْتَثْنَى X. faire une exception, une réserve, excepter, exclure — ثَنِيَّةٌ duel.

ثَانِيّ f. deuxième, second — ثَنَائِيّ qui n'a que deux lettres, bilitère.

مُثْنَى ayant deux points (lettre).

اِسْتِثْنَاءٌ exception, restriction; — اِسْتِثْنَاءٌ la chose exceptée; — اِسْتِثْنَاءٌ مِنْهُ ce dont on a excepté quelque chose.

ج

جَحَدَ f. a. nier, renier.

جَحَدٌ négation; — جَحَدٌ مُسْتَعْرَقٌ négation absolue (لَمْ) (لَمْ) جَحَدٌ مُطْلَقٌ ne pas encore).

جَوْدٌ négation; — لَمْ اَجُودِ le لَمْ qui gouverne le subjonctif et qui vient après une négation.

جَرَّ f. o. tirer, traîner, affecter d'un *kesra* une lettre finale; mettre au cas indirect un nom.

جَرَّ le cas indirect, marqué habituellement par un *kesra*. — حُرُوفُ الْجَرِّ les prépositions.

جَارٌ mettant au cas indirect (préposition).

مُجْرُورٌ mis au cas indirect, complément d'une préposition.

جَرِدَ être nu; — جَرَدَ n. mettre à nu, dépouiller; — تَجَرَّدَ v. être dépouillé, n'être sous l'influence d'aucun autre mot; — nom d'action تَجَرُّدٌ.

تَجْرِيدٌ dépouillement, caractère d'un verbe primitif.

مُجَرَّدٌ dépouillé, آَلْمُجَرَّدُ مِنَ الْغَوَامِلِ qui ne se trouve sous l'influence d'aucun agent. (V. عَارَى), par suite, primitif (verbe).

جَرَى f. يَجْرَى courir; — أُجْرَى iv. faire courir, soumettre à la même loi, à la même condition.

مَجْرَى cours; — جَرَى مَجْرَى courir le cours de..., se comporter comme..., suivre la même voie, la même règle; pl. مَجَارَى finales, les voyelles finales.

جُزْءٌ (pl. أَجْزَاءٌ) partie, portion.

جُزْئِيٌّ partiel, secondaire.

جَزَمَ f. i., mettre au conditionnel (un verbe); gouverner le conditionnel (particules لَمْ, لَا, etc.).

جَزْمٌ séparation, césure; le signe ء; le conditionnel ou aoriste apocopé.

جَازِمٌ, pl. جَوَازِمُ particules qui gouvernent le conditionnel. (مَنْ, مَا, إِنْ, لَ, لَا, لَمَّا, لَمْ, etc.)

مُجْزُومٌ mis au conditionnel (aoriste).

جَزَى f. يَجْزِي récompenser, rétribuer; — III. جَازَى id.

جَزَاءُ récompense, rétribution, compensation; —
مُجَازَاة id.

جَوَابُ الشَّرْطِ ou جَزَاءُ الشَّرْطِ compensation de la condi-
tion, réponse à la condition (أَقَمَ dans la proposition
(إِنْ قُمْتَ أَقَمَ).

حَرْفُ جَوَابٍ particule de réponse et de rétribu-
tion (la particule إِذَنْ).

جَمَدٌ f. o. être figé; geler.

جَامِدٌ primitif (verbe) ou incomplètement conjugable,
fixe (لَيْسَ, نَعَمْ, بَشَى, etc.); nom qui n'est point dé-
rivé d'un autre mot et qui ne donne point naissance
à d'autres mots.

يُجَمِّعُ عَلَى f. a. réunir, rassembler; mettre au pluriel; —
il fait au pluriel...

جَمْعُ الْقَلَّةِ pluriel — (جُمُوعُ) pl. réunion, pluriel; —
جَمْعُ الْكَثَرَةِ pluriel de petite quantité (de 3 à 10); —
جَمْعُ الْجَمْعِ pluriel de grande quantité; —
جَمْعُ الْجُمُوعِ pluriel de pluriel; —
مُنْتَهَى الْجُمُوعِ la dernière limite, la limite
extrême des pluriels, la forme la plus extrême que
puissent prendre les pluriels; appelé aussi أَقْصَى
شِبْهُ الْجَمْعِ (مَسَاكِينُ) —
الْجُمُوعِ nom ressemblant à des
pluriels, nom de pluralité, nom collectif, comme
جَمْعُ الْتَكْسِيرِ ou مَكْسَرٌ —
ثَمَرٌ, نَحْلٌ, قَوْمٌ pluriel dit
rompu, pluriel irrégulier. —
جَمْعُ السَّالِمِ ou صَحِيحٌ pluriel parfait, sain, régulier.

جَمْعِيَّةٌ la faculté d'être mis au pluriel.

جُمْلَةٌ (pl. جُمُلٌ) totalité, somme; proposition.

جُمْلَةٌ لَهَا مَحَلٌّ مِنَ الْإِعْرَابِ proposition ayant une place dans l'analyse (il y en a sept).

جُمْلَةٌ لَيْسَ لَهَا مَحَلٌّ مِنَ الْإِعْرَابِ proposition n'ayant pas de place dans l'analyse (il y en a sept).

جُمْلَةٌ وَاِقْعَةٌ خَبَرًا * proposition servant d'énonciatif.

Ex.: زَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ

جُمْلَةٌ وَاِقْعَةٌ حَالًا proposition servant de terme circonstanciel d'état. Ex.:

جَاءَ زَيْدٌ وَالشَّمْسُ طَالَعَةٌ

جُمْلَةٌ وَاِقْعَةٌ مَفْعُولًا proposition servant de complément. Ex.:

ثُمَّ يُقَالُ هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ

جُمْلَةٌ مُضَافٌ إِلَيْهَا proposition servant de complément annectif. Ex.:

أَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيهِمُ الْعَذَابُ

جُمْلَةٌ وَاِقْعَةٌ بَعْدَ الْفَاءِ أَوْ إِذَا proposition venant après فِ ou إِذَا. Ex.:

مَنْ يَضِلَّ إِلَى اللَّهِ فَلَا هَادِيَ لَهُ

جُمْلَةٌ تَابِعَةٌ لِمَفْرُودٍ proposition suivant un nom isolé. Exemple :

مَنْ قَبْلَ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمَ لَا بَيْعَ فِيهِ

جُمْلَةٌ تَابِعَةٌ لَجُمْلَةٍ لَهَا مَحَلٌّ proposition venant après une proposition de cette espèce. Ex.:

زَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ وَقَعَدَ أَخُوهُ

- *
 الْإِبْتِدَائِيَّةُ ou الْمُسْتَأْنَفَةُ } proposition inchoative, proposition indépendante. Ex.:
 قَامَ زَيْدٌ — زَيْدٌ قَائِمٌ
- الْمُعْتَرِضَةُ ou الْأَعْتَرِاضِيَّةُ } proposition incidente ou incise.
 Ex.: أَحْزَنَكَ أَطْنُ وَفَاةٌ أَبِيكَ
- التَّفْسِيرِيَّةُ ou مَفْسَرَةٌ } proposition explicative. Ex.:
 أَمَرْنَا زَيْدًا أَنْ يَضْرِبَ عَمْرًا
- الْمُجَابِبَةُ بِهَا الْقَسَمُ } proposition répondant à une formule de serment. Ex.:
 وَالْقُرْآنِ أَتَحْكِمُ إِنَّكَ لِمِنَ الْمُرْسَلِينَ
- الْوَاقِعَةُ جَوَابًا لِشَرْطٍ غَيْرِ جَارِمٍ } proposition formant la réponse à une condition sans que le verbe soit à l'aoriste conditionnel. Ex.:
 لَوْ جَاءَنِي زَيْدٌ لَا كَرَمْتُهُ
- الْوَاقِعَةُ صَلَةً لِاسْمٍ أَوْ لِحَرْفٍ } proposition formant une proposition conjonctive. Ex.:
 أَعْجَبَنِي أَنْ قُمْتُ — جَاءَ الَّذِي قَامَ أَبُوهُ
- الَّتَابِعَةُ لِمَا لَا مَحَلَّ لَهُ مِنَ الْأَعْرَابِ } proposition venant après une proposition de cette espèce. Ex.:
 قَامَ زَيْدٌ وَلَمْ يَقُمْ عَمْرُو
- *
 جُمْلَةٌ طَرَفِيَّةٌ } proposition circonstancielle de lieu. Ex.:
 زَيْدٌ عِنْدَكَ
- جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ } proposition verbale, proposition commençant par un verbe. Ex. قَامَ زَيْدٌ.
- جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ } proposition nominale, commençant par un nom. Ex.: زَيْدٌ قَائِمٌ — زَيْدٌ قَامَ
- جُمْلَةٌ حَالِيَّةٌ } proposition circonstancielle d'état. Ex.:
 لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَارَى

- جُمْلَةٌ شَرْطِيَّةٌ proposition conditionnelle. Ex.: **إِنْ تَقُمْ أَقُمْ**.
- جُمْلَةٌ خَبَرِيَّةٌ ou إِخْبَارِيَّةٌ proposition attributive, énonciative. Ex.: **زَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ**.
- جُمْلَةٌ ذَاتُ الْوَجْهَيْنِ proposition à deux faces ou mixte. Ex.: **زَيْدٌ أَبُوهُ فَقِيرٌ**.
- جُمْلَةٌ إِنشَائِيَّةٌ proposition productive ou volitive (impérative, interrogative, optative). Ex.: **قُمْ — هَلْ قَامَ زَيْدٌ**.
- جُمْلَةٌ وَصْفِيَّةٌ proposition qualificative. Ex.: **جَاءَ رَجُلٌ يَجْرُ كَلْبًا**.
- جُمْلَةٌ صَغْرَى proposition plus petite, simple. Exemp.: **زَيْدٌ قَائِمٌ**.
- جُمْلَةٌ كُبْرَى proposition plus grande, complexe. Ex.: **زَيْدٌ قَامَ أَبُوهُ**.
- جَمَلٌ بِالْإِجْمَالِ * en résumé, en un mot.
مُجْمَلٌ résumé.
- جَنْبٌ أَجْنَبِيٌّ * étranger.
- جِنْسٌ (pl. جُنُوسٌ) genre, espèce.
جِنْسِيٌّ se rapportant au genre, générique.
جِنْسِيَّةٌ propriété ou qualité relative au genre.
مُجَانَسَةٌ analogie, harmonie, assimilation.
مُجَانِسٌ qui s'harmonise avec... qui est assorti à...
مُتَجَانِسٌ homogène, semblable.
- جَهْلٌ f. a. ignorer.
مُجْهُولٌ ignoré; le passif.
- جَوَابٌ (pl. أَجْوِبَةٌ) réponse. — **جَوَابُ الشَّرْطِ** la réponse à la

condition, la proposition répondant à celle qui contient la condition. — **جَوَابُ الْقَسَمِ** la réponse à un serment.

جَازَ f. o. **يَجُوزُ** passer; être admis, être permis, toléré.

جَائِزٌ passant, admis, permis, admissible, autorisé, facultatif.

جَوَازٌ possibilité, faculté, liberté de faire.

جَوَازًا facultativement.

مَجَازٌ sens figuré.

مَجَازِيٌّ qui a un sens figuré, métaphorique.

مُجَوِّزٌ toléré, admis.

فَعَلَ مُجَاوِزٌ verbe transitif ou actif.

مُجَاوِزَةٌ action de passer outre (sens de la préposition **عَنْ**).

دُرُ الْثَلَاثَةِ creux, concave (verbe) syn. **أَجُوفٌ**.

جَوْهَرٌ (pl. **جَوَاهِرُ**) substance, essence, volume.

ح

حُجَّةٌ (pl. **حُجَجٌ**) argument, raisonnement.

أَلْحِجَازُ Le Hidjaz, contrée de l'Arabie dont la langue était celle du Coran.

حَدٌّ (pl. **حُدُودٌ**) limite, règle, définition.

مُحَدَّدٌ délimité, défini.

حَدَثٌ (pl. **أَحْدَاثٌ**) chose nouvelle, événement; attribut.

صَمِيرٌ. V. **حَدِيثٌ**.

حَذَرٌ II. avertir, mettre en garde.

تَحْذِيرٌ avertissement.

حَذَفَ f. i. ôter, enlever, supprimer.

حَذْفٌ suppression, retranchement, ellipse.

مَحْذُوفٌ ôté, supprimé, dont on a supprimé quelque chose.

حَرْفٌ (pl. حُرُوفٌ) lettre, consonne, particule.

حَرْفِيًّا textuellement.

إِنْجِرَافٌ interversion; action de rendre la prononciation plus forte.

تَحْرِيفٌ erreur, faute, altération.

حَرَكَةٌ (pl. حَرَكَاتٌ) motion, voyelle.

مُحَرَّكٌ affecté d'une voyelle, portant une voyelle (lettre).

حَسٌّ action de sentir, de percevoir. — أَفْعَالُ أَحْسَسَ verbe de sensation, de perception (comme رَأَى, حَسِبَ, etc.).

حَشْوٌ remplissage; discours prolix; proposition incidente.

حَاشِيَةٌ (pl. حَوَاشٍ) glose, commentaire mis en marge, glose marginale.

الْمُحَشِّى le glossateur, le commentateur.

تَحْضِيزٌ stimulation, excitation.

آخِاضِرٌ * حَاضِرٌ le présent.

حَقٌّ (pl. حُقُوقٌ) droit.

حَقِيقَةٌ réalité, vérité.

حَقِيقَةً réellement, proprement, à proprement parler.

حَقِيقًا réellement, proprement, à proprement parler.

حَقِيقِيٌّ réel, véritable, propre.

غَيْرُ حَقِيقِيٍّ non véritable, fictif, conventionnel.

مُحَقَّقُ réel, incontestable, assuré.

حَرْفُ تَحْقِيقٍ particule d'assurance (قَدْ).

حَقَّقَ II. certifier, vérifier.

تَحْقِيقٌ confirmation, conviction; action de bien accen-
tuer, de bien faire ressortir (le *hamza*, par exemple).

حُكْمٌ (pl. أَحْكَامٌ) loi, règle, jugement.

حُكْمًا d'après la loi, censément.

مَحَلٌّ lieu, place. V. جُمْلَةٌ.

مَحَلِّ النَّصْبِ فِي mis censément à l'accusatif, tenant
lieu de l'accusatif.

مَحَلًّا virtuellement, à cause de la place qu'il occupe.

مَرْفُوعٌ, مَنصُوبٌ, مَجْزُومٌ, مَجْرُورٌ مَحَلًّا doit être consi-
déré comme au nominatif, au cas direct, au cas in-
direct, au conditionnel virtuellement, à cause de la
place qu'il occupe.

حَسِبَ f. i. a. compter, calculer.

حِسَابٌ compte.

حَصْرٌ restriction.

حَرْفُ اَلْحَصْرِ particule de restriction, particule res-
trictive (إِنَّمَا).

مَحْصُورٌ restreint (par إِنَّمَا, إِلَّا).

تَحْضِيزٌ excitation.

لَوْلَا, هَلَّا, حُرُوفُ اَلتَّحْضِيزِ les particules telles que
لَوْمًا.

مُحْفُوظٌ conservé dans la mémoire, fondé sur l'usage.

حَكَى f. i. يُحْكِي narrer, raconter.

حِكَايَةٌ récit; action d'employer en parlant d'une chose ou en la racontant la forme dont on se serait servi au moment où elle se passait; sorte de présent narratif.

حِكَايَةُ إِعْرَابٍ onomatopée. — حِكَايَةُ إِعْرَابٍ prononciation d'un mot avec une voyelle différente de celle qu'indique la fonction de ce mot par une sorte d'attraction avec un mot précédent. Ex. مَرَرْتُ بِزَيْدٍ — مَنْ زَيْدٌ pour مَنْ زَيْدٌ.

حَلْقُ الْآخِرُوفِ الْآخِلَقِيَّةِ les lettres gutturales. I, 26.

حَمَلَ VIII f. i. porter; assimiler, considérer comme, traiter comme, de la même façon que; nom d'action حَمْلٌ. — يُحْتَمَلُ أَنْ il se peut que.....il peut arriver que.....

مَحْمُولٌ porté.

الْمَحْمُولُ l'attribut.

حَوَّلَ II. changer, transposer, transférer, permuter avec عَنْ; participé pas يُحَوَّلُ عَنْ.

حَالٌ (pl. أَحْوَالٌ) état, situation; terme circonstanciel d'état.

آخَالٌ le temps présent.

صَاحِبُ آخَالٍ le mot auquel se rapporte le حَال, son antécédent.

حَالِيٌّ circonstanciel.

خ

خَبَرٌ énonciatif, l'attribut du مُبْتَدَأٍ. — Le خَبَر de إِنَّ se met au nominatif; le خَبَر de كَانٍ et ses analogues se met au cas direct.

جُمْلَةٌ se rapportant à l'énonciatif. V.

إِخْبَارٌ énonciatif.

خَاتِمَةٌ conclusion, observation finale.

خِطَابٌ action d'appeler, d'interroger.

حَرْفُ آخِرِ خِطَابٍ, terminaison indiquant les secondes personnes dans les pronoms (كَ, كُنَّا, etc.).

مُخَاطَبٌ interrogé; la deuxième personne.

خَفِيفٌ léger. — خَفِيفَةٌ aoriste énergique léger.

تَخْفِيفٌ allégement, action d'alléger, de ne pas faire sentir dans certains cas le *hamza*.

مُخَفَّفٌ allégé, privé du *chadda*.

خَفَضَ f. i. abaisser la voix; prononcer une consonne avec la voyelle *i*.

خَفْضٌ la voyelle *i*. Cas indirect (génitif, datif, ablatif).

مُخَفَّوْضٌ prononcé avec le son *i* (consonne); mis au cas indirect (nom).

خُلْفٌ opinion en désaccord.

خِلَافٌ contestation, controverse; opinion différente.

اِخْتِلَافٌ variété, désaccord, diversité.

خَلَا f. يُخَلُّوْا être vide, être privé de...

خُمَاسِيٌّ ayant cinq lettres (mot).

د

دَخَلَ f. o. entrer; دَخَلَ عَلَى influer sur...; gouverner, régir.

أَدْرَجَ iv. insérer, introduire une chose dans...

دَرْجٌ pli; — فِي دَرْجِ الْكَلَامِ dans le corps du discours.

تَدْرِيجٌ gradation.

إِسْتِدْرَاكُ action de faire une réserve.

لَكِنَّ et بَلْ les deux particules *حَرْفُ الْإِسْتِدْرَاكِ* qui servent à retenir, à modifier ou à annuler ce qui a été énoncé précédemment.

دَلَّ f. o. indiquer, montrer.

دَالٌّ indiquant.

دَلِيلٌ indication, caractéristique, indice. *الدَّلِيلُ* l'indicatif.

دَعَامَةٌ (pl. دَعَائِمُ) colonne, pilier, étai.

دَعَائِمُ الْأَبْوَابِ les étais des portes, les trois formes principales du verbe primitif *فَعَلَ*, *فَعَّلَ* et *فَعِّلَ*.

دَعَا f. o. يَدْعُو invoquer.

دُعَاءٌ invocation, prière ; *الدُّعَاءُ وَالنَّهْيُ* la prière et la défense.

أَلْمَذْعُورُ إِلَيْهِ la chose pour laquelle on est appelé.

أَدْغَمَ iv. Insérer, faire pénétrer une consonne dans une autre.

إِدْغَامٌ insertion, contraction (رَدَدَ pour رَدَّ).

ذ

ذَهْنٌ (pl. أَذْهَانُ) esprit, intelligence.

ذُو possesseur.

ذَاتٌ (pl. ذَوَاتٌ) substance.

ذَكَرَ f. o. mentionner.

ذَكَرَ II. mettre au masculin, rendre du masculin.

يُذَكِّرُ وَيُؤَنِّثُ [ce mot] est des deux genres.

مُذَكَّرٌ masculin.

تَذْكِيرٌ masculin.

ذَهَبَ f. a. avec إِلَى, penser, être d'avis que...

مَذَاهِبُ (pl. مَذَاهِبُ) opinion, avis, manière de voir, doctrine.

ذَيْلُ queue, appendice (au propre et au figuré).

ذَلَقِيَّةُ حُرُوفُ les lettres liquides (ن ل ر).

ذَوْلَقِيَّةُ *idem.*

ر

رَبَطَ f. o. lier, attacher.

رَابِطٌ qui lie; pronom conjonctif.

رَابِطَةٌ copulatif, qui lie; lien.

رَاءُ مُرَبُوطَةٌ le *ta* bouclé (ة).

أَرْبَعَةُ quatre (جَرَيْتُ) (le verbe concave n'a que trois lettres à la première personne فُلْتُ).

رُبَاعِيٌّ ayant quatre lettres, quadrilitères.

رَتَبَةٌ (pl. رَتَبٌ) rang, place, position.

تَرْتِيبٌ classement, ordre.

رَجَّحَ II. préférer; au passif, être préférable.

تُرَجِّحُ v. être d'un meilleur emploi, être préférable.

رَجَعَ f. i. prévenir, se rapporter à... (pronom).

رَاجِعٌ se rapportant à...

مُرْتَجِلٌ improvisé (nom propre) سَعَادُ.

رَجَا f. يَرْجُو espérer, attendre. V. تَرْجَى *idem.*

تَرْجَ espoir, attente.

رَخَّمَ II. adoucir la prononciation d'un mot, d'une articulation.

نَرْخِيمُ adoucissement, abréviation, raccourcissement,
 aphérèse. آخِمَى la mort, pour آخِمَامُ.

رَخَوُ articulation faible d'une lettre.

مُرَخَّصٌ licite, permis.

حَرْفُ الرَّدْعِ particule de répulsion (كلا).

نَرَادُفُ synonymie.

مُرَادِفُ ou مُتَرَادِفُ synonyme.

رَسْمُ orthographe.

رَفَعُ f. a. élever; prononcer une consonne avec le son *ou*;
 mettre ou lire au nominatif, à l'aoriste indicatif.

رُفْعُ la voyelle *ou*; le nominatif, cas marqué habituellement par la voyelle *ou*.

مَرْفُوعُ mis au nominatif (nom), à l'aoriste indicatif
 (verbe).

رَكَّبَ II. composer, construire [une phrase].-V. تَرَكَّبَ se
 composer de...

مُرَكَّبُ (pl. مُرَكَّبَاتُ) composé.

غَيْرُ مُرَكَّبٍ non composé.

تَرْكِيبُ composition, partie qui entre dans le tout;
 construction d'une proposition.

مُرَكَّبُ إِسْنَادِي nom propre composé formant une
 proposition complète, comme ثَابِتٌ شَرًّا.

مُرَكَّبُ إِصْافِي nom propre formé de deux noms en
 rapport d'annexion, comme عَبْدُ اللَّهِ.

مُرَكَّبُ تَضْمِينِي nom composé renfermant une ellipse,
 comme صَبَاحٌ مَسَاءً *matin et soir*.

مَرْكَبٌ مَزَجِيٌّ nom propre composé de deux mots
considérés comme n'en formant qu'un seul, comme
بَعْلُ بَكِّ.

رُكْنٌ (pl. أَرْكَان) base, appui, soutien, partie fondamentale,
indispensable.

رَوَمْ prononciation légère du *damma* et du *kesra* (plus
forte que إِشْمَامٌ).

ز

حَرْفُ الرَّجْرِ particule de réprimande.

إِنَّ زَيْدًا le لَ poussé, avancé, glissé vers l'attribut الْمَرْحَلَةُ
لِقَائِهِ.

زَمَانٌ temps, temps du verbe. V. طَرَفٌ.

إِسْمُ الزَّمَانِ وَالْمَكَانِ nom de temps et de lieu.

مُزْدَوِجٌ de genre commun (substantif).

زَادَ f. i. يَزِيدُ ajouter, augmenter.

زَايِدٌ étant ajouté, étant en trop; pléonastique, explétif.

زَائِدَةٌ (pl. زَوَائِدُ) augment; lettre formative ou servile,

ي, و, ن, ص, س, ت, ا.

مَزِيدٌ augmenté; explétif, pléonastique.

أَلْفَعْلُ الْمَزِيدُ ou مَزِيدٌ فِيهِ verbe dérivé.

مُسْتَزَادٌ augmenté, ayant des lettres formatives.

س

سَبَبٌ (أَسْبَابٌ pl.) cause, motif, moyen.

سَبَبِيٌّ relatif à la cause.

مُسَبَّبٌ motivé par une cause, causatif.

مُسَبِّبٌ qui cause.

صَرَبَ مُسْتَتِرٌ caché, implicitement renfermé (dans صَرَبَ, le pronom sujet هُوَ est مُسْتَتِرٌ).

سَجَعُ prose rimée.

مُسْتَفِلَةٌ abaissée (lettre).

أَسْقَطُ faire tomber, supprimer [une lettre, par exemple].

سَكَتُ f. o. se taire, garder le silence.

سَكَتٌ silence; هَاءُ آلسَكَتِ, le ه dans قَهْ crains.

سَكَنُ f. o. demeurer, rester, mettre le *soukoun* (ـ) sur une consonne.

سَكَّنَ II. affecter une lettre d'un *soukoun*.

سَاكِنَةٌ f. سَاكِنٌ lettre affectée d'un *soukoun*; lettre quiescente ou lettre de prolongation.

سُكُونُ le signe (ـ) indiquant l'absence de voyelle.

تُسْكِينُ suppression d'une voyelle, action de rendre quiescente une consonne.

سَلْبُ signification privative.

أَسْلُوبٌ (pl. أَسَالِيْبٌ) méthode, voie, chemin.

سَالِمٌ * سَالِمٌ sain, régulier, qui ne renferme pas de lettres faibles (racine). V. جَمْعُ.

غَيْرُ سَالِمٍ non sain, irrégulier.

سَمِعَ f. a. entendre.

سَمَاعٌ audition, usage.

سَمَاعِيٌّ fondée uniquement sur l'audition, sur l'usage.

مُسْمُوعٌ entendu, observé, conforme à l'usage, à la pratique.

سَمَّى II. f. يُسَمِّيُ nommer, appeler.

تَسْمِيَةٌ dénomination.

مُسَمًّى nommé, appelé.

إِسْمٌ (pl. أَسْمَاءٌ) nom, substantif.

إِسْمٌ مَعْنَى nom abstrait.

إِسْمُ الْإِشَارَةِ pronom démonstratif.

إِسْمِي nominal.

سَنَدٌ f. o. s'appuyer sur...

أَسْنَدٌ IV. appuyer [ce qu'on avance] sur...

إِسْنَادٌ connexion, rapport du verbe avec son sujet, rapport du sujet et de l'attribut.

إِسْنَادِي composé de plusieurs mots formant une proposition : ثَابِتٌ شَرًّا (n. propre).

أَلْمُسْنَدُ l'appuyé, l'attribut; أَلْيَسْنَدُ ce sur quoi on s'appuie, le sujet.

تَسْهِيلٌ action de faciliter.

تَسْهِيلُ الْهَمْزَةِ adoucissement de la prononciation du *hamza*.

تَسْهِيلٌ بَيْنَ بَيْنٍ adoucissement entre deux, incomplet.

مُسَهَّلَةٌ adoucie (*hamza*).

مُسْتَوًى commun (genre).

ش

شَأْنٌ (pl. شُؤْنٌ) affaire, événement.

ضَمِيرُ الْقِصَّةِ ou ضَمِيرُ الشَّيْءِ le pronom de l'événement, de la chose; le plus souvent le pronom affixe ة ajoutée.

té pour appuyer dans certains cas les particules du cas direct.

شَبَعَ * أَشْبَعَ iv. rassasier, saturer; allonger une syllabe.
فَأَنْظُرُوا شَبَعَ action d'allonger une syllabe : فَأَنْظُرُوا pour فَأَنْظُرُ.

شَبَّهَ ii. ressembler, assimiler à..., regarder comme analogue.

أَشْبَهَ iv. ressembler : وَمَا أَشْبَهَ ذَلِكَ et cætera (et tout ce qui ressemble à cela).

شَبْهٌ ressemblance, similitude; شَبَّهَ الْفِعْلَ quasi verbe, assimilable au verbe.

تَشْبِيْهٌ ressemblance, comparaison.

حُرُوفٌ مُشَبَّهَةٌ بِالْفِعْلِ particules assimilées au verbe (لَعَلَّ, لَيْتَ).

مُتَشَابِهٌ se ressemblant, analogue.

شَخْصٌ (pl. أَشْخَاصٌ et شُخُوصٌ) individu, personne [dans le verbe].

شَدَّ * شَدَّدَ ii. mettre le signe (ـ) *chadda* ou *techdid* sur une lettre.

شَدَّةٌ et تَشْدِيدٌ le *techdid*, le signe (ـ) indiquant le redoublement d'une lettre.

مُشَدَّدٌ portant un *chadda* (lettre).

شَذَّ f. يَشْذُفُّ être isolé, séparé; être anormal, faire exception.

شَاذٌ rare, très rarement employé, exceptionnel (forme, mot). شَوَاذٌ (pl. شَوَاذٌ) exception.

شَرْطٌ (pl. شُرُوطٌ) condition.

شَرْطِيٌّ conditionnel.

مُشَارَكَةٌ association, participation, réciprocité (sens de la 1^{re} forme).

مُشْتَرِكٌ homonyme.

شَغَلَ f. a. occuper quelqu'un.

آشْتَغَلَ VIII. être occupé, être distrait de son objet. —

Nom d'action أَشْتِغَالٌ.

آلْمَشْغُولُ عَنْهُ l'objet duquel est détournée ou distraite l'influence du verbe, c'est-à-dire le complément direct déplacé.

حُرُوفُ شَفْهِيَّةٌ lettres labiales.

مُشْتَقٌّ dérivé; غَيْرُ مُشْتَقٍّ non dérivé, primitif.

إِشْتِقَاقٌ dérivation.

شَكْلٌ (pl. أَشْكَالٌ) forme, figure, signe orthographique (voyelles, djezm, etc.).

مَشْكُولٌ pourvu de tous les signes orthographiques.

حُرُوفُ شَمْسِيَّةٌ lettres solaires.

بَدَلٌ V. أَشْتِمَالٌ.

شَاهِدٌ (pl. شَوَاهِدٌ) exemple donné en grammaire, qui vient témoigner en quelque sorte de l'exactitude de la règle. Citation.

أَشَارَ IV. indiquer, montrer.

إِشَارَةٌ indication.

إِسْمُ الْإِشَارَةِ pronom démonstratif.

الْمُشَارُ إِلَيْهِ l'objet du démonstratif.

ص

صَحَّ f. يَصَحُّ être valable, être correct, être autorisé.

صَحِيح exact, correct, régulier, parfait.

صَحَّحَ فعلٌ صحيحٌ verbe sourd ou hamzé, ne renfermant pas de lettre faible.

الْمُصَّحَّفُ le Coran.

صَدْرٌ (pl. صُدُورٌ) poitrine, intérieur; première place; le fond même du discours.

مَصْدَرٌ (pl. مَصَادِرُ) nom d'action, peut être assimilé dans certains cas à notre infinitif.

مَصْدَرٌ مِيمِي nom d'action commençant par un م.

مَصْدَرِي se rapportant à un masdar, ayant le sens d'un masdar. Ainsi أَنْ est مَصْدَرِيَّةٌ dans cette phrase :

أَنْ تُكْرِمَ يُرِيدُ أَنْ تُكْرِمَ زَيْدًا parce que أَنْ تُكْرِمَ équivaut à إِكْرَامَكَ.

أَنْ تُكْرِمَ les particules أَنْ et مَا formant une proposition assimilable à un nom d'action.

صَرِيحٌ clair, évident, véritable, proprement dit.

صَرَّفَ II. conjuguer, décliner. V. تَصَرَّفَ se conjuguer.

صَرَفٌ variation d'un mot dans ses inflexions; déclinaison, flexibilité; conjugaison.

عِلْمُ الصَّرْفِ la partie de la grammaire qui s'occupe de la conjugaison.

تَصْرِيفٌ conjugaison.

مُنْصَرَفٌ qui se conjugue ou se décline, variable, décl-

nable; **غَيْرُ مُنْصَرِفٍ** indéclinable, qui ne se décline pas au cas indirect (mot diptote).

تَصْغِيرٌ diminutif.

مُصَغَّرٌ mis au diminutif.

إِصْطِلَاحٌ technologie, langage technique de telle ou telle science,

أَصَمٌّ * صَمٌّ sourd.

أَصْوَاتٌ (pl. **أَصْوَاتٌ**) voix, son, bruit. Les mots appelés **أَصْوَاتٌ** appartiennent à la classe des mots **أَسْمَاءُ الْأَفْعَالِ**.

صُورَةٌ (pl. **صُورٌ**) forme, figure, comp. **صِيغَةٌ**.

صِيغَةٌ forme, type, voix, c. **وَزْنٌ** et **صُورَةٌ**.

صِيغَةُ الْفَاعِلِ ou **الْمَعْلُومِ** voix active.

صِيغَةُ الْمَفْعُولِ ou **الْمَجْهُولِ** voix passive.

ض

ضَبَطَ f. o. rendre exact; mettre les voyelles.

أَضْبَطَ iv. fixer la voyelle ou le signe d'une lettre.

ضَبْطٌ précision.

ضَابِطٌ (pl. **ضَوَابِطٌ**) règle.

إِضْبَاطٌ nom d'action; fixation de la voyelle d'une lettre.

ضَدٌّ (pl. **أَضْدَادٌ**) contraire.

ضُرُورَةٌ nécessité — **لِلضَّرُورَةِ** par suite de la nécessité.

ضَرَبَ f. i. frapper. iv. **أَضْرَبَ** avec **عَنْ** renoncer à...

ضَرْبٌ (pl. **ضُرُوبٌ** et **أَضْرَابٌ**) espèce, genre, catégorie.

إِضْرَابٌ renonciation, rétractation.

حُرْفٌ **إِضْرَابٌ** nom qu'on donne à la particule **بَلْ** lors-

qu'elle sert à indiquer qu'on passe d'un sujet à un autre.

مُضَارِعٌ semblable, aoriste.

مُضَارِعٌ مَرْفُوعٌ aoriste indicatif.

مُضَارِعٌ مَنْصُوبٌ a. subjonctif.

مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ a. conditionnel ou apocope.

حُرُوفُ الْمُضَارَعَةِ les créments de l'aoriste.

ضَعِيفٌ faible, n'ayant pas beaucoup de crédit [opinion, leçon, expression].

مُضَاعَفٌ verbe sourd, verbe à lettres redoublées, comme : زَلَزَلَ.

تَضْعِيفٌ redoublement d'une lettre.

ضَمٌّ et ضَمَّةٌ le *damma*, voyelle ou (◌ُ).

مُضْمُومٌ affectée d'un *damma* (lettre).

أَضْمَرُ iv. cacher, sous-entendre.

ضَمِيرٌ (pl. ضَمَائِرُ) pronom.

ضَمِيرُ الشَّأْنِ le pronom de la chose, pronom explétif qu'on ajoute aux particules du cas direct lorsqu'elles ne sont pas suivies d'un nom sur lequel elles influent. Dans قِيلَ أَنَّهُ كَانَ رَجُلٌ *on raconte qu'il y avait un homme*, le pronom ة est ضَمِيرُ الشَّأْنِ —

ضَمِيرُ الْأَمْرِ — ضَمِيرُ الْقِصَّةِ *idem*.

ضَمِيرٌ مُتَّصِلٌ pronom joint, pronom affixe, terminaison du prétérit تَ, ثَ, etc.

ضَمِيرٌ مُنْفَصِلٌ pronom isolé (أَنَا, أَنْتَ, etc.).

ضَمِيرٌ بَارِزٌ pronom apparent, explicite.

ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ pronom caché, renfermé implicitement dans le verbe.

مُضْمَرٌ caché, renfermé dans l'esprit; pronom.

تَضَمَّنَ v. comprendre, renfermer implicitement, impliquer l'idée de...

إِلَى أَصَافَ * صَافَ iv. joindre, annexer, lier à.

إِصْافَةٌ annexion.

إِصْافِيٌّ en rapport d'annexion.

مُضَافٌ annexé, antécédent d'un complément, nom qui a un complément.

إِلَيْهِ مُضَافٌ ce à quoi on annexe, le complément annectif. Dans مِفْتَاحُ الْبَابِ : مِفْتَاحُ est مُضَافٌ et الْبَابُ est مُضَافٌ إِلَيْهِ.

ط

طَابَقَ * طَبَقَ iii. s'adapter, concorder.

إِطْبَاقٌ action de rendre forte la prononciation d'une lettre.

مُطَابَقَةٌ concordance, adaptation, symétrie.

مُطَابِقٌ comme مُطَبِّقٌ et مُضَافٌ concordant, correspondant, corrélatif.

مُطَرِّدٌ universel, général, sans exception (règle).

إِسْتِطْرَادٌ divagation, digression.

إِسْتِطْرَادًا en passant, incidemment.

طَلَبٌ demande.

مُطَلَّبٌ (pl. مَطَالِبٌ) demande, proposition, question soumise à l'examen.

مُطْلَقٌ universel, absolu. V. مَفْعُولٌ.

مُطْلَقًا ou عَلَى سَبِيلِ الْإِطْلَاقِ universellement admis,
sans réserve, sans restriction.

فِعْلٌ مُطَاوِعٌ verbe soumis, obéissant; verbe réfléchi.

ظ

ظَرْفٌ (pl. ظُرُوفٌ) vase, récipient; terme circonstanciel.

ظَرْفُ الزَّمَانِ terme circonstanciel de temps.

ظَرْفُ الْمَكَانِ terme circonstanciel de lieu.

زَيْدٌ ظَرْفٌ مُسْتَقَرٌّ terme circonstanciel subsistant :
عِنْدَكَ.

جُمْلَةٌ. ظَرْفٌ qualité de ce qui est ظَرْفٌ. V. جُمْلَةٌ.

ظَنَّ f. o. penser, croire, s'imaginer (et ses analogues).

ظَنٌّ (pl. ظُنُونٌ) pensée, conjecture.

ظَهَرَ f. o. paraître, apparaître.

ظَاهِرٌ apparent, exprimé.

إِظْهَارٌ manifestation, prononciation claire d'une lettre.

مُظْهَرٌ nom spécial, qui énonce clairement le sens.

ع

عَبَّرَ VIII. considérer, avoir égard à...

إِعْتِبَارٌ considération.

إِعْتِبَارًا eu égard à... tenant compte de...

إِعْتِبَارِيٌّ relatif.

إِعْتِبَارِيًّا relativement.

إِغْتَبَطَ * عِبْطَ VIII. enlever à la fleur de l'âge (mort subite).

إِغْتَبَاطِي violent, subit (retranchement).

أَفْعَالُ التَّعَجُّبِ verbe d'admiration.

أَفْعَلَ التَّعَجُّبِ la forme أَفْعَلَ servant à former des verbes d'admiration.

عُجْمَةٌ qualité de nom étranger.

مُعْجَمٌ ayant des points [lettre].

أَلْمُعْجَمِ حُرُوفُ les lettres de l'alphabet.

عَجَمِي étranger à la langue arabe.

أَعْرَبَ IV. décliner, analyser.

إِعْرَابٌ explication, déclinaison, flexion, analyse grammaticale. V. جُمْلَةٌ.

مُعْرَبٌ déclinable.

عَرَضٌ exposition, invitation.

عَرَضٌ accident.

عَارِضٌ accidentel.

عَرَفَ f. i. savoir.

عَرَفَ II. faire savoir, déterminer, définir.

عُرْفٌ usage, coutume.

عُرْفِي conforme à l'usage, conventionnel.

مُعَرَّفٌ déterminé [nom].

أَدَاةُ التَّعْرِيفِ DÉTERMINATION. تَعْرِيفٌ l'article.

مَعْرِفَةٌ détermination, déterminé.

أَلْعَارِي عَنْ أَلْعَوَامِلِ (عَارِيَةٌ. فَم.) dépouillé de... عَارٍ * عَرَى n'étant sous l'influence d'aucun agent.

مُعَرَّى dépouillé, nu, primitif, ne renfermant que des lettres radicales [nom].

عَدَدُ (pl. أَعْدَادُ) nombre.

أَسْمَاءُ الْأَعْدَادِ les numératifs.

تَعْدَادُ numération, énumération.

مُتَعَدِّدٌ nombreux, fréquent, multiple.

عَدْلُ déviation, formation d'un mot par altération d'une autre forme.

مَعْدُولٌ dévié.

عَدَمٌ manque, absence de..., défaut de...

عُدْمِيٌّ négatif.

عَدَا f. يَعْدُو courir, passer. — V. تَعَدَّى passer; être ou devenir transitif (verbe).

مُتَعَدٍّ transitif (verbe) — غَيْرُ مُتَعَدٍّ intransitif.

تَعْدِيَّةٌ action de rendre un verbe transitif, propriété d'un verbe d'être transitif.

تَعَذُّرٌ difficulté, impossibilité.

عَطْفٌ conjonction, conjonctif.

حَرْفُ عَاطِفٍ *idem*.

عَطْفٌ بَيَانٍ conjonctif explicatif.

عَطْفٌ آتِسَقٍ conjonctif d'ordre ف, ف, ثَمَّ, بَلْ, etc.

حُرُوفُ عَطْفٍ particules conjonctives.

مَعْطُوفٌ mot conjoint — عَلَيْهِ mot sur lequel porte celui qui est conjoint.

عَقْدُ (pl. عُقُودٌ) et عَشْرَاتٌ dizaine.

تَعْقِيدُ الْكَلَامِ obscurité d'un terme, d'une expression.

عَكَسَ f. r. retourner, intervertir.

أَنعَكَسَ VII. être renversé.

وَلَا يَنْعَكُسُ la réciproque n'est pas vraie...

عَكْسُ inversion; بِالْعَكْسِ au contraire; وَالْعَكْسُ et

réciproquement; وَلَا أَلْعَكْسُ la réciproque n'est pas vraie.

أَعْتَلَّ VIII. être malade; avoir une lettre ي, و, ا à la racine.

عِلَّةٌ cause, motif d'un événement, faiblesse, infirmité.

ي, و, ا حُرُوفُ الْعِلَّةِ les lettres faibles.

تَعْلِيلٌ motif, cause d'un événement, affaiblissement.

حَرْفُ التَّعْلِيلِ (كَيْ) particule énonciative de la cause.

مُعْتَلٌّ infirme, irrégulier, verbe ayant une lettre faible, مَشَى, قَالَ, وَصَلَ.

تَعَلَّقَ v. se rapporter à... dépendre de... être dans la dépendance de... (...بِ)

تَعْلِيقٌ action de rattacher, action de laisser en suspens, suspension; action de faire cesser une dépendance إِبْطَالُ الْعَلَاقَةِ.

تَعْلِيقُ sorte d'écriture employée particulièrement par les Persans.

مُتَعَلِّقَاتٌ dépendances.

عِلْمٌ (pl. أَعْلَامٌ) nom propre.

بِالْعِلْمِ بِالْعَلْبَةِ nom employé comme nom propre par antonomase.

عَلَامَةٌ marque, indice, ce qui caractérise, caractéristique.

عِلْمِيَّةٌ qualité de nom propre.

مَعْلُومٌ connu (voix active).

مُسْتَعْلِيَّةٌ lettres élevées (lettres emphatiques ط, ط, ص, خ, ق, غ).

عَمَّ f. o. être général, comprendre, embrasser tout.

عَامٌ général.

عُمُومٌ généralité.

مُعْتَمِدٌ s'appuyant sur... (عَلَى).

عُمْدَةٌ soutien, appui.

عِمَادٌ soutien; نُونُ الْعِمَادِ le *noun* dans le pronom نِي.

فَعِلٌ f. a. agir, régir, gouverner.

عَامِلٌ (pl. عَوَامِلُ) agent, antécédent, régissant.

مَعْمُولٌ sur lequel on agit, par suite complément.

مُسْتَعْمَلٌ usité, employé; غَيْرُ مُسْتَعْمَلٍ inusité.

إِسْتِعْمَالٌ emploi.

عَنَى f. يَعْنِي signifier, vouloir dire. — يَعْنِي c'est-à-dire.

مَعْنَى (pl. مَعَانٍ) sens, signification. — إِسْمٌ مَعْنَى nom abstrait.

حُرُوفُ الْمَعَانِي les particules.

مَعْنَوِيٌّ conforme à la signification, logique.

عَهْدٌ promesse, souvenir, connaissance.

مَعْهُودٌ habituel, accoutumé, courant, connu.

الْعَهْدُ الْخَارِجِيُّ أَوْ الذِّكْرِيُّ le souvenir extérieur, rappelant une chose précédemment dite, comme l'article de الرَّجُلُ dans la phrase : جَاءَنِي رَجُلٌ فَأَكْرَمْتُهُ : الرَّجُلُ.

الْعَهْدُ الَّذِي le souvenir renfermé dans l'esprit. Dans la phrase جَاءَ الْقَاضِي l'article indique de quel cadi on veut parler.

عَادَ f. يَعُودُ se rapporter à... إِلَى (nom, pronom, etc.).

عَائِدٌ se rapportant à... (nom, pronom).

عَوَّضَ II. remplacer, compenser par...

عَوَضٌ équivalence.

مُعَاوَضَةٌ compensation, remplacement.

ع

غَابِرٌ aoriste ou futur.

غَبِرٌ *idem*.

تَعَذَّرَ v être difficile, impossible. تَعَذَّرُ impossibilité.

إِسْتِغْرَاقٌ * غرق généralisation.

عَلَى سَبِيلِ الْإِسْتِغْرَاقِ d'une manière complète et absolue.

أَغْرَى IV. pousser, exciter, encourager; nom d'action إِغْرَاءٌ.

Ex.: زَيْدًا دُونَكَ attrape Zaid!

مُغَالَبَةٌ * غلب lutte, émulation, dispute.

غُنَّةٌ nasillement.

أَغْنَى عَنْ * غنى IV. dispenser de... tenir la place de...

أَسْتَعْنِي x. n'avoir pas besoin de... nom d'action

إِسْتِغْنَاءٌ.

مُغْنٍ qui dispense de...

غَاثٌ f. يَغُوثُ secourir, aider.

إِسْتِغَاثَةٌ action d'appeler au secours.

الْمُسْتَعَاثُ la personne qu'on appelle au secours ou la chose dont on implore le secours.

الْمُسْتَعَاثُ مِنْ أَجْلِهِ la personne contre laquelle on implore le secours.

غَاب f. يَغِيبُ être absent.

غَائِبٌ absent; la 3^e personne.

غَيَّرَ II. modifier, altérer, varier.

غَيْرٌ différence; غَيْرٌ autre que, différent (marque le contraire, l'opposé); غَيْرٌ مُنْصَرِفٌ indéclinable au cas direct (mot diptote).

تَغْيِيرٌ modification, altération, variation.

غَايَةٌ excès, terme, extrémité.

ف

فَتْحَةٌ et فَتْحٌ la voyelle *a*.

مُفْتَوِّحٌ portant un *fatha* [lettre].

حَرْفُ اسْتِفْتَاكِحِ particule de début, par laquelle on débute, comme *أَلَا* dans cette phrase: *أَلَا أَيُّهَا اللَّيْلُ الطَّوِيلُ*.

فَجَاءَ action de surprendre, d'arriver subitement, soudainement: *إِذَا الْمَفْجَأَةُ* ou *الْفَجَائِيَةُ*. L'adverbe *إِذَا*, exprimant un événement imprévu, subit, équivalant à notre expression *voilà que, tout à coup*.

فَرْدٌ (pl. أَفْرَادٌ) individu.

مُفْرَدٌ isolé, singulier.

مُنْفَرَدٌ isolé, unique.

تَفَرَّعَ * فَرَع v. se ramifier, se subdiviser.

فَرْعٌ (pl. فُرُوعٌ) branche, ramification, subdivision, annexe.

فَرْعِيّ secondaire.

فَسَّرَ II. expliquer.

تَفْسِيرٌ explication, commentaire. V. جُمْلَةٌ.

فَصْلٌ (pl. فُصُولٌ) séparation, section, subdivision, article.

حَرْفُ الْفَصْلِ particule de séparation, nom que l'on donne quelquefois aux pronoms isolés, comme dans cette proposition : *آللهُ هُوَ الْمُسْتَعَانُ*.

تَفْصِيلٌ séparation. — حَرْفُ تَفْصِيلٍ particule partitive.

مُنْفَصِلٌ séparé, disjoint (pronom).

فَضْلَةٌ (pl. فَضَلَاتٌ) complément des verbes, ou plutôt tout mot accessoire qui n'est pas absolument nécessaire au sens; dans la phrase *جَاءَ زَيْدٌ رَاكِبًا* le mot *رَاكِبًا* est فَضْلَةٌ.

إِسْمُ التَّفْصِيلِ le nom de supériorité, le superlatif, appartenant à la forme أَكْرَمُ, أَفْعَلُ plus généreux.

فَعَلَ f. يَفْعَلُ, faire. — (Les trois lettres de cette racine servent à former les différents paradigmes des mots : la lettre ف représentant la première radicale, la lettre ع la seconde, et la lettre ل la troisième.)

فَعْلٌ (pl. أَفْعَالٌ) action, acte. Verbe.

بِالْفِعْلِ effectivement, dans la pratique, de fait.

إِسْمُ الْأَفْعَالِ noms de verbe, qui font fonction de verbes, qui expriment au moyen d'une ellipse la valeur

de certains verbes. Ex.: **ذُونُكَ زَيْدًا** à toi *Zaïd*!
prends Zaïd! **إِيَّهَا** arrête! **صَمَةٌ** silence!

فَاعِلٌ agent, celui qui fait, participe présent, sujet d'un
 verbe actif. — **الْفَاعِلُ عَنِ النَّائِبِ** le sujet du verbe
 passif. — **إِسْمُ الْفَاعِلِ** *idem*.

مَفْعُولٌ patient, objet sur lequel tombe l'action marquée
 par le verbe; pl. **مَفَاعِلٌ** complément. — **الْمَفْعُولُ**
الَّذِي لَمْ يَسَمَّ فَاعِلُهُ, le patient dont l'agent n'est pas
 nommé, la voix passive.

مَفْعُولٌ مُطْلَقٌ complément absolu, le nom d'action au
 cas direct après le verbe d'où il est tiré: **صَرَبْتُهْ صَرْبًا**.

مَفْعُولٌ فِيهِ terme circonstanciel de temps et de lieu:
 Ex.: **جَلَسْتُ الْيَوْمَ أَمَامَكَ**.

مَفْعُولٌ صَرِيحٌ patient pur, parfait, le complément à l'ac-
 cusatif sans l'intermédiaire d'une préposition.

مَفْعُولٌ غَيْرُ صَرِيحٍ le complément avec une préposition.

مَفْعُولٌ بِهِ celui qui est l'objet de l'action marquée par
 le verbe, qui la subit: le complément direct, le com-
 plément objectif.

مَفْعُولٌ مِنْ أَجْلِهِ ou **مَفْعُولٌ لَهُ** terme circonstanciel in-
 diquant le mobile, le motif de l'action: **صَرَبْتُ زَيْدًا**:
تَأْدِيبًا لَهُ.

مَفْعُولٌ مَعَهُ le complément indiquant celui avec lequel
 la chose est faite.

فَقَرٌ **أَفْتِقَارِيٌّ** obligatoire, nécessaire.

فَهِمٌ f. a. comprendre.

أَسْتَفْهَمَ x. interroger.

إِسْتِفْهَامٌ interrogation.

أَفَادَ iv. يُفِيدُ être utile, profitable.

فَائِدَةٌ (pl. فَوَايِدُ) utilité, profit.

إِفَادَةٌ *idem.*

مُفِيدٌ profitable, utile.

ق

قَبِلَ f. a. accepter.

قَابَلَ iii. correspondre à...

مُقَابِلٌ correspondant à...

إِسْتِقْبَالٌ et مُسْتَقْبَلٌ futur, avenir.

أَفْحَمَ iv. introduire, insérer un nom entre un autre nom qui en est le régime : صَرَبَ صَرَبَ بِنْتُ وَطِفْلَ جَارِهِ pour صَرَبَ بِنْتُ جَارِهِ وَطِفْلَهُ.

قَدَّرَ ii. supposer.

مَا يَقْدَرُ بِـ ce qui peut être expliqué en sous-entendant.

تَقْدِيرٌ action de supposer.

تَقْدِيرًا suppositivement, par supposition, virtuellement.

تَقْدِيرِيٌّ virtuel, supposé.

مُقَدَّرٌ supposé, virtuellement contenu dans; dans الْقَاصِي, le ي, suivant la fonction du mot dans la phrase, a un *dhamma* ou un *kesra* مُقَدَّرٌ.

قَدَّمَ ii. placer devant.

تَقَدَّمَ v. être placé devant, précéder.

مُسَقِّدَمٌ qui a précédé. — ذِكْرُهُ الْمُتَقَدِّمُ dont on a parlé plus haut, dont il a été question ci-dessus, précédemment.

بِتَقْدِيمِ السِّينِ action de mettre devant, avant : la première lettre étant un س.

قَرَّرَ II. confirmer, corroborer.

أَسْتَقَرَّ X. être établi d'une façon ferme, définitive.

قَرَأَ f. يُقْرَأُ lire. Au passif وَ قُرِيَ on lit aussi...

قِرَاءَةٌ lecture, variante, leçon, manière de lire.

قَرَبَ أَفْعَالُ الْمُقَارَبَةِ — مُقَارَبَةٌ * قَرَبَ comme كَادَ, أَوْشَكَ, etc.

مُقْتَرِبٌ homogène.

قَرِينٌ joint, accouplé.

قَرِينَةٌ (pl. قَرَائِنُ) indication probante, circonstance.

مُقَارَنٌ associé, concomitant.

قَسَمٌ serment.

ت, ب, وَ les particules de serment الْقَسَمِ.

وَاللَّهِ لَأَقُومَنَّ : لَامُ الْقَسَمِ.

أَلِفٌ مَقْصُورَةٌ — أَلِفٌ الْقَصْرِ — brièveté, abréviation.

la terminaison ي, comme dans كُبْرَى.

قَاصِرٌ neutre, intransitif.

إِقْتِصَارٌ restriction, raccourcissement, diminution.

مَقْصُورٌ bref, privé, restreint.

أَقْتَضَى VIII. exiger, décider, régir.

إِقْتِصَاءٌ exigence, nécessité, régime.

قَاعِدَةٌ (pl. قَوَاعِدُ) règle, principe.

قَطْعٌ coupure, interruption, discordance.

مُنْقَطِعٌ disjoint, séparé.

قَلْبٌ interversion, permutation, conversion (prononciation du ب comme م devant un ن).

Cœur أَفْعَالُ الْقُلُوبِ et أَفْعَالُ الْقُلُوبِ verbes de cœur. (أَعْتَقَدْتُ, حَسِبْتُ, ظَنَنْتُ, etc.).

قَمَرِيٌّ lunaire [lettre].

قَامَ f. يَقُومُ se tenir debout, tenir la place de, remplacer.

مَقَامٌ lieu, place.

أَلْقَامُ مَقَامٌ qui tient la place de, qui remplace.

قَوَّى f. يُقَوِّى II. rendre plus fort, fortifier, renforcer.

تَقْوِيَةٌ action de fortifier. — تَقْوِيَةُ الْعَامِلِ action de fortifier l'influence du verbe sur son complément (rôle de ل).

قَاسَ f. يَقِيسُ mesurer, comparer. Au passif قِيسَ f. يُقَاسُ être comparé, prendre pour modèle, pour règle.

قِيَاسٌ mesure, règle, analogie.

عَلَى غَيْرِ قِيَاسٍ non conforme à l'analogie, anormal.

قِيَاسِيٌّ analogique, conforme à la règle.

ك

كَثَّرَ II. mettre en abondance, augmenter; nom d'action

تَكْثِيرٌ.

كَثْرَةٌ abondance.

كَرَّرَ II. répéter, réitérer.

تَكَرَّرَ répétition. — تَكَرَّرَ *idem*.

كَسْرُ et كَسْرَةٌ le *hesra*; le son *i*.

مَكْسُورَةٌ ayant un *kesra* [lettre].

جَمَعَ V. تَكْسِيرٌ et مُكَسَّرٌ.

كَفَّ f. يَكْفُ éloigner, écarter, empêcher.

كَتَمَ II. adresser la parole, apostropher. V. تَكَلَّمَ parler.

كَلِمَةٌ mot. — كَلِمَةٌ تَضَجُّرٌ وَتَوَقُّعٌ expression de désespoir et de désolation : (آه *hélas!*).

كَلَامٌ discours, phrase composée de deux mots au moins, donnant un sens complet.

مُتَكَلِّمٌ qui parle (1^{re} personne).

كَنَّ (مُسْتَتِرٌ * caché (comme مُسْتَتِرٌ).

كِنَايَةٌ et مُكْنَى nom substitué à un autre (pronom).

pl. كِنَايَاتٌ métonymie, expression substituée.

كُنْيَةٌ surnom formé par أَبُو, أُمُّ, آبَنُ, أَمَّنْ.

كَانَ il a existé (et ses analogues).

كَيْفِيَّةٌ manière d'être, propriété d'être régulier ou irrégulier (verbe).

ل

لَامٌ la lettre ل, le *lam*.

لَا la particule لَا avec ses différents sens.

لِ préposition avec ses différentes acceptions.

لِ particule gouvernant le subjonctif.

لِ particule gouvernant le conditionnel (وَلَوْ, فَالْ).

لَبَسَ f. i. obscurcir une chose.

التَّبَسَ VIII. être confus, obscur; laisser dans l'indécision.

لُبْسٌ obscurité.

لَحِقَ f. a. rejoindre.

أَلْحَقَ IV. adjoindre, ajouter.

مُلْحَقٌ qui est rejoint, qui est assimilé à..., qui est classé dans la même catégorie que...

لَحْنٌ (pl. أَلْحَانُ) solécisme, faute contre la grammaire, faute dans la lecture d'un mot. لَحْنٌ جَلِيٌّ faute évidente.

لَزِمَ f. a. être obligatoire.

أَلَزَمَ IV. obliger, rendre obligatoire.

لَازِمٌ obligatoire, indispensable, nécessaire, inhérent à; neutre, intransitif (verbe).

لُزُومٌ obligation, nécessité; qualité d'être neutre (verbe).

لِسَانٌ (pl. أَلْسِنَةٌ) langue, idiome.

لِسَانِيَّةٌ dentale [lettre].

لَصَقَ * إِلصَاقٌ adhésion, adhérence.

لَغَوٌ et إِلغَاءٌ action de faire cesser toute dépendance entre les verbes, (comme طَنَّ, حَسِبَ, خَالَ) et leurs compléments objectifs; action de négliger, de mettre de côté, d'abroger, d'annuler les termes circonstanciels d'une phrase qui ne sont pas essentiels à la constitution du discours.

لُغَةٌ expression, idiotisme, dialecte.

لَفَّ * لَفِيفٌ compliqué, ayant une lettre faible [verbe]; —

لَفِيفٌ مَفْرُوقٌ verbe irrégulier, ayant un intervalle entre les deux lettres, comme وَشَى ; لَفِيفٌ مَقْرُونٌ — verbe irrégulier dont les deux lettres se suivent, comme شَوَى .

لَفْتٌ الَّلَفَاتُ * la syllepse.

لَفْطٌ (pl. أَلْفَاظٌ) mot, vocable.

لَفْظًا conformément à la prononciation, réellement, grammaticalement.

لَفْظِيٌّ représenté par un mot, énoncé, réel, consistant dans l'expression même du mot.

لَقَبٌ (pl. أَلْقَابٌ) surnom, sobriquet : فَخْرُ الدَّوْلَةِ l'honneur de l'Etat.

لَمَحٌ لَمَحٌ * action de regarder à la dérobée ; action de briller.

لِلْمَحِ الصِّفَةِ [article mis] pour mettre en relief la qualité, pour indiquer une qualité dominante : الصَّحَّاحُ le rieur.

لَيِّنٌ douceur ; حُرُوفٌ لَيِّنَةٌ ou حُرُوفٌ اللَّيِّنِ les lettres douces, les lettres ي, و, ا.

م

مَا particule négative avec ses différentes acceptions.

مَا explétif dans les expressions إِنَّمَا ; لَيْتَمَا ; etc., et appelé alors مَا كَافَّةٌ, c'est-à-dire مَا qui empêche.

مَا ayant le sens de لَيْسَ .

مَا niant l'espèce : مَا لِنَفْيِ الْجَنَسِ .

مَا الدَّيُومِيَّةُ ma indiquant la durée (tant que...).

مَا رَازِدَةٌ ma explétif (dans كُلَّمَا , حَيْثُمَا , etc.).

مَا مَصْدَرِيَّةٌ *ma* faisant fonction d'un nom d'action
(إِرَادَتُكَ قُلْ مَا أُرَدْتُ).

مَا نَاقِصَةٌ *ma* d'une signification incomplète, *ma* conjonctif.

مَا تَامَةٌ *ma* complet.

مَثْنٌ (pl. مُتُونٌ) texte fondamental de toute science.

فِعْلٌ مِثَالٌ (pl. أَمْثَلَةٌ) forme, espèce, modèle, exemple; *فِعْلٌ مِثَالٌ* verbe assimilé.

مُخْصٌ pur, sans mélange.

مَدَّةٌ et مَدَّةٌ le *medda*, signe ayant cette forme *آ* et indiquant le prolongement de l'*alif*.

مَدَّةٌ عَارِضٌ *medda* accidentel.

مَدَّةٌ لَازِمٌ *medda* obligatoire.

مَمْدُودٌ allongé.

مَدَحٌ f. a. louer, louanger.

أَفْعَالُ الْمَدْحِ وَالذَّمِّ verbes de louange et de blâme.

مَرْجٌ f. o. mêler, mélanger.

مَرْجِيٌّ intimement combiné.

مَضَى f. i. passer, s'écouler.

مَاضٍ passé. — الْمَاضِي le passé, le prétérit.

مَعَ avec.

مَعِيَّةٌ concomitance.

مَكَّنَ مُتَمَكِّنٌ * مَكَّنَ raffermi, consolidé.

أَمْتَكَّنَ مُتَمَكِّنٌ susceptible de variation et très susceptible (nom).

مُتَمَكِّنٌ غَيْرُ امْكَنٍ susceptible de variation, mais non très susceptible (nom diptote).

مَنَعَ f. a. priver de...

مَانِعٌ empêchant, privant de... (pl. مَوَانِعُ) empêchement.

مَمْنُوعٌ مِنَ الصَّرْفِ indéclinable.

لَيْتَ est appelé souhait, désir; optatif : لَيْتَ — تَمَنَّى * منى. حَرْفُ التَّمَنَّى.

مَاهِيَّةٌ nature, essence d'une chose.

مَيَّزَ II. discerner, distinguer, spécifier.

صَاعُ ثَمْرًا — فَاضَ الثَّهْرُ مَا — تَمَيَّزَ terme spécifique. Ex.: أَرْبَعُونَ كِتَابًا —

مَيَّزٌ déterminatif, spécifiant, terme spécifique.

مُمَيَّزٌ spécifié. مُمَيَّزٌ بِهِ mot à l'aide duquel on spécifie.

مَالَ f. يَمِيلُ pencher, incliner.

مَيْلٌ inclinaison, action de pencher.

إِمَالَةٌ inclinaison, prononciation de la voyelle *a* en l'inclinant vers le *i*.

ن

نَبَّهَ II. avertir, observer.

نَبِيْهَةٌ avertissement, remarque.

نَشْرٌ prose.

نَحْوٌ (pl. أُنْحَاءٌ) côte, plage, voie, chemin; grammaire syntaxe; نَحْوُ exemple, comme application d'une règle ou forme de mot.

نَحْوِيّ (pl. نَحْوِيّونَ) et نَاحٍ (pl. نَحَاةٌ) grammairien.

نِدَاءٌ et مُنَادَاةٌ appel, invocation.

حَرْفُ النِّدَاءِ particule d'appel, particule du vocatif

Ex.: يَا, أَيُّهَا, أَيُّ.

الْمُنَادَى la chose ou la personne appelée; mot au vocatif, mot en apostrophe.

نَدَبٌ f. o. se lamenter.

وَا حَرْفُ التَّدْبِيَةِ plainte, complainte; وَ التَّدْبِيَةُ la particule نَدَبٌ.

أَلِفُ التَّدْبِيَةِ *alif* de complainte, celui qu'on ajoute à la fin des formes interjectives : وَ زَيْدَاةٌ *oh Zaid!*

الْمَنْدُوبُ ce qui est pleuré, ce dont on déplore la perte.

نَادِرٌ rare.

نَزَعَ f. i. ôter, enlever.

نَازَعَ III. avoir une contestation.

تَنَازَعَ IV. être en contestation, en compétition.

التَّنَازُعُ فِي الْعَمَلِ la compétition dans l'influence que les mots pourraient également exercer; contestation au sujet de l'action.

نَزَعَ suppression, ellipse.

نَاسَبٌ III. convenir à...

نَسَبٌ origine, parenté.

نِسْبَةٌ relation, rapport, adjectif relatif.

بِالنِّسْبَةِ إِلَى... par rapport à...

الْأَسْمُ الْمُنْسُوبُ adjectif relatif.

نَاسَخٌ (pl. نَوَاسِخٌ) abrogeant, abrogatif, particule ou verbe

qui, placé devant un inchoatif ou un énonciatif, en change la forme grammaticale ou le sens (كَانَ et ses analogues, إِنَّ et ses analogues, ظَنَّ et ses analogues, etc.).

نُسْخَىَّ écriture cursive.

نُسُقُ ordre, symétrie.

إِنشَاء iv. créer, commencer, inventer; nom d'action أَنشَأَ.

أَفْعَالُ الشَّرُوعِ ou أَفْعَالُ الْإِنشَاءِ verbes inchoatifs.

إِنشَائِي subjectif, opposé à خَبَرِي objectif.

نَصُّ (pl. نُصُوصٌ) texte; conjonctif particulier.

عَلَى سَبِيلِ التَّنْصِيفِ d'une façon absolue.

نَصَبٌ f. i. mettre au cas direct, exiger l'aoriste subjonctif (particule).

نَصَبٌ le son *a*; le cas direct.

نَاصِبٌ (pl. نَوَاصِبٌ) mettant au cas direct (particules),

إِنَّ, أَنْ, etc.

faisant prononcer le verbe au subjonctif (particule),

كَيْ, لَنْ, أَنْ, etc.

مَنْصُوبٌ mis au cas direct [nom], mis au subjonctif [verbe].

نَظِيرٌ semblable, analogue.

نَظْمٌ f. o. enfiler des perles; versifier.

نَظْمٌ poésie, versification.

نَاطِمٌ poète, versificateur, l'auteur d'un traité en vers.

نُعْتٌ (pl. نُعُوتٌ) adjectif qualificatif.

مَنْعُوتٌ mot qualifié.

Le نَعَتْ est حَقِيقٌ dans زَيْدُ الْعَاقِلِ ; il est سَبَبٌ dans زَيْدُ الْعَاقِلِ أَبُوهُ.

نَفْسٌ (pl. نَفُوسٌ) âme, personne. نَفْسُ الْمُتَكَلِّمِ la 1^{re} personne.

سَ حَرْفُ التَّنْفِيسِ répit; تَنْفِيسٌ la particule نَفَسٌ.

نَفَى f. i. يَنْفِي nier.

نَفْيٌ négation.

نَافٍ niant, fém. نَافِيَةٌ.

مَنْفَى nié.

نَقَصَ f. o. diminuer, décroître, manquer, être en moins.

نَاقِصٌ défectueux [verbe], comme مُعْتَلٌّ الْآخِرُ. Ex. جَرَى.

نَاقِصَةٌ أفعالٌ verbes incomplets (كَانَ et ses analogues).

مَنْقُوصٌ défectueux, diminué, raccourci.

نُقْطَةٌ point.

مَنْقُوطٌ ayant un point [lettre].

نَقْلٌ transport de la voyelle d'une consonne sur celle qui la précède, conversion, transposition, transport.

مَنْقُولٌ transporté, transcrit, passant de telle forme à telle autre forme.

نَكَرَ f. a. ignorer. — iv. nier.

نَكْرَةٌ indétermination, indéterminé.

إِنْكَارٌ négation, désapprobation.

مُنْكَرٌ indéterminé, indéfini.

تَنْكِيرٌ indétermination.

نَهَى f. i. يَنْهَى défendre, prohiber.

نَاهٍ fem. نَاهِيَةٌ défendant, niant; prohibitif.

نَهْيٌ défense, prohibition.

إِنْتِهَاءٌ fin, terme, extrémité.

جَمْعٌ. V. مُنْتَهَى.

نَابَ f. يُنَوِّبُ remplacer, tenir la place de...

التَّائِبُ عَنْ الْإِعْلَالِ remplaçant, qui tient lieu de...
tenant la place de l'agent actif, sujet du verbe pas-
sif. — نِيَابَةٌ عَنْ en remplacement de...

نَوْعٌ (pl. أَنْوَاءٌ) sorte, espèce, genre, manière, mode.

نَوَّنَ II. prononcer avec un ن; prononcer avec le *tanouine*.

نُونٌ la lettre ن. — نُونُ التَّوَكِيدِ le ن de l'aoriste éner-
gique. — نُونُ الْإِعْمَادِ le ن d'appui ou de soutien, ou
نُونُ الْوَقَايَةِ le ن de précaution, celui qu'on met de-
vant le pronom affixe de la 1^{re} personne: ضَرَبَنِي,
لَيْسَنِي.

نَوَّنَ action de prononcer un ن, nunnation; son na-
sal; indétermination.

نَوْنٌ ou التَّكْرَرُ le *tanouine* d'indétermina-
tion, dans صَمَةٌ *silence*!

نَوْنٌ tanouine de déclinaison, dans زَيْدٌ رَجُلٌ.

نَوْنٌ tanouine rythmique. Ex.: الْعَتَابُ pour
الْعَتَابُ.

نَوْنٌ tanouine de remplacement, comme dans

يَوْمِيذٌ pour قَاصٍ, جَوَارِيٌ pour جَوَارٍ, قَاصِيٌ pour قَاصٍ.

نَوْنٌ tanouine de correspondance, de com-

pensation dans les pluriels féminins réguliers. Ex.:

مُسَلِّمَات.

تَنْوِينُ الْعَالِي le *tanouine* d'exagération; se rencontre en poésie. Ex.: إِنَّا pour إِنْ.

نَوَى f. يَنْوِي penser, avoir l'idée de..., sous-entendre.

نِيَّةُ intention, vue; بِنِيَّةٍ avec l'intention de..., ayant en vue.

ذ

هَاءُ la lettre ه.

وَأُولَٰئِكَ هَاءُ السَّكْتِ le ه du silence dans

قَدْ هَاءُ السَّكُوتِ le ه du silence dans

هَاءُ الْوَقْفِ le ه de pause.

هَجَاءُ et تَهْجِيَةٌ épellation.

حُرُوفُ التَّهْجِي حُرُوفُ الْهَجَاءِ les lettres de l'alphabet.

هَمْزَةٌ هَمْزٌ la lettre ء.

هَمْزَةُ الْقَطْعِ le *hamza* de séparation, de coupure, non susceptible d'union.

هَمْزَةُ الْأَمْرِ le *hamza* de l'impératif.

هَمْزَةُ الْوَصْلِ le *hamza* d'union.

مَهْمُوزٌ affecté d'un *hamza*: verbe hamzé, ayant un ء à la racine, comme قَرَأَ, سَأَلَ, أَخَذَ.

مُهْمَلٌ inusité [mot]; dépourvu de point [lettre].

إِهْمَالٌ privation d'une lettre de point, de voyelle.

هَيْئَةٌ (pl. هَيَآتٌ) manière d'être.

و

وَاو la lettre و — la conjonction و avec ses différents sens.

La particule de serment وَ.

وَجُوبُ obligation. وَجُوبًا obligatoirement. وَاجِبٌ nécessaire.

إِيجَابُ obligation, affirmation.

وُجُودٌ existence.

مَوْجُودٌ connu, existant.

وَجَزٌ f. يَجِزُ être concis, succinct. أَوْجَزٌ iv. *idem*.

إِيجَازٌ concision; بِإِيجَازٍ succinctement, brièvement.

أَوْجَزُ plus bref, plus abrégé.

وَاحِدٌ unique, singulier.

مَوْحَدَةٌ ayant un seul point.

وَزَنٌ f. يَزُنُ peser.

وَزْنٌ poids, forme; عَلَى وَزْنِ مِفْعَالٍ du type, de la forme

وَزْنُ الْفِعْلِ; مِفْعَالٌ forme qui ressemble à celle du verbe.

مِيزَانٌ (pl. مَوَازِينُ) forme, paradigme.

مَوْزُونٌ conjugué suivant le paradigme.

وَصَفٌ f. يَصِفُ décrire.

وَصْفٌ description, qualité d'adjectif.

وَصْفِيٌّ qualificatif, attributif.

صِفَةٌ qualité d'adjectif qualificatif.

صِفَةٌ مُشَبَّهَةٌ adjectif assimilé au verbe.

مَوْصُوفٌ qualifié (substantif).

وَصْلٌ liaison; le signe (آ) placé sur l'*alif* initial lorsque le mot aurait dû commencer par un *djezm*.

آتَصَلَ VIII. se joindre, s'ajouter à... (ب...).

صِلَةٌ annexe, appendice; proposition conjonctive.

الَّذَانِ, الَّتِي, الَّذِي conjoint, pronom conjoint.

الْمَوْصُولُ إِلَيْهِ l'antécédent de l'adjectif conjonctif.

صَمِيرٌ conjoint. V.

وَضَحَّ II. éclaircir, rendre évident, élucider, nom d'action

تَوْضِيحٌ.

وَاضِحٌ évident, clair.

وَضْعٌ affectation de tel sens à tel mot.

مَوْضُوعٌ posé, placé, destiné à... — الْمَوْضُوعُ le sujet (en logique); le but, la destination, le sujet à traiter, le canevas.

وَفُقُ convenance. — وَفُقِ الْفَاتِحَةُ convenant avec le *fatha* (la lettre *l* de prolongation).

آسْتَوْفَى X. être complet, être fini, être épuisé (influence).

مَوْطِنٌ (pl. مَوَاطِنُ) circonstance, cas, conjoncture.

وَاقِعٌ qui tombe; verbe actif, transitif, comme مُتَعَدٍّ.

تَوَقَّعٌ action de s'attendre à quelque chose; possibilité de survenir.

وَقْفٌ pause.

وَقَايَةٌ défense, préservation, garde; أَلْفُ الْوَقَايَةِ dans فَعَلُوا,

ضَرَبَنِي نُونُ الْوَقَايَةِ.

وَكَدٌ V. أَكَدَ.

MODÈLES D'ANALYSE GRAMMATICALE

أَلْعَلُّ نَافِعٌ وَالْعَمَلُ أَتَّفَعُ * أَلْعَلُّ مُبْتَدَأٌ نَافِعٌ خَبَرُ وَالْعَمَلُ مُبْتَدَأٌ
أَتَّفَعُ اسم تفصيل خبر وهذه الجملة معطوفة على التي قبلها بالواو *

أُخَوِّكُ غَلَامُهُ قَائِمٌ * أُخَوِّكُ مبتدا أَوَّلُ غَلَامُهُ مُبْتَدَأٌ ثَانٍ قَائِمٌ خبر
عن المبتدا الثاني والجملة الاسمية المترتبة من المبتدا الثاني
وخبَرُهُ خَبَرٌ عن الأول *

غُلَامُكَ مَاتَ أَخُوهُ * غُلَامُكَ مُبْتَدَأٌ مَاتَ فعل ماضٍ أَخُوهُ
فاعل والجملة الفعلية خبر عن المبتدا *

شِئْخُكَ فِي الْمَسْجِدِ وَالتِّلْمِيزُ أَمَامَهُ * شِئْخُكَ مبتدا فِي الْمَسْجِدِ
جَارٌ ومَجْرُورٌ مُتَعَلِّقٌ بِكَائِنٍ خَبَرٌ عن المبتدا والتلميذ معطوف
على المبتدا فهو مبتدا أَمَامَهُ ظَرْفٌ مَكَانٍ مُتَعَلِّقٌ بِكَائِنٍ خبر المبتدا *

صَرَبَ الرَّجُلُ وَلَدَهُ * صَرَبَ فِعْلٌ ماضٍ مَبْنِيٌّ عَلَى الْفَتْحِ
الرَّجُلُ فاعل مرفوع وعلامة رفعه الضمة الظاهرة في اخره وَلَدَهُ

مفعول به وهو منصوب وعلامة نُصِبِهِ الفتحَةُ الظاهرة في اخره
والضمير في وَلَدَ مُضَافٌ اليه ومبتى في محل جرّ بالاضافة *

عَاقَبَ الْقَاصِي فَتَاهُ وَغُلَامِي تَأْدِيبًا لَهُمَا * عَاقَبَ فِعْلٌ مَاضٍ
مبنى على الفتح القاصي فاعِلٌ مرفوع وعلامة رفعه الضمة المقدّرة
على الياء المانع من ظهورها الإستثقالُ فَتَاهُ مفعول به منصوب وعلامة
نصبه الفتحَةُ الْمُقَدَّرَةُ على لالاف المانع من ظهورها التَّعْذُرُ
والضمير مبنى في محلّ جرّ بالاضافة وَغُلَامِي الواو لِلْعُطْفِ وَغُلَامِي
معطوف والمعطوف على المنصوب منصوب وعلامة نصبه الفتحَةُ
المُقَدَّرَةُ على ما قبل الياء المانع من ظهورها اشتغال المحلّ بحركة
المناسبة والياء في غلامى ضمير المتكلم مبنى في محلّ جرّ بالاضافة *

كَانَ الصَّبِيُّ مَرِيضًا وَلَمْ يَزَلْ مُلَازِمًا لِلْفِرَاشِ حَتَّى صَارَ هَزِيلًا وَمَا
دَامَ مُتَأَلِّمًا لَا يَنْفَكُ أَبُوهُ جَزِينًا * كَانَ فِعْلٌ مَاضٍ نَاقِصٌ
الصَّبِيُّ إِسْمُهَا مَرِيضًا خَبَرُهَا لَمْ حَرْفٌ نَفَى وَجَزَمَ يَزَلْ مُضَارِعٌ مَجْزُومٌ
بَلَمْ واسمه ضمير مُسْتَتِرٌ تَقْدِيرُهُ هُوَ عَلَنَدٌ عَلَى الصَّبِيِّ مُلَازِمًا خَبَرُهُ
لِلْفِرَاشِ جَارٌ وَمَجْرُورٌ مُتَعَلِّقٌ بِاخْبَرِ حَتَّى حَرْفٌ غَايَةٌ وَتَذْرِيجٌ صَارَ
فِعْلٌ مَاضٍ نَاقِصٌ اسْمُهُ ضَمِيرٌ مُسْتَتِرٌ تَقْدِيرُهُ هُوَ عَائِدٌ عَلَى الصَّبِيِّ اَيْضًا
هَزِيلًا خَبَرُهُ وَمَا دَامَ مَا مُصَدَّرِيَّةٌ طَرْفِيَّةٌ دَامَ فِعْلٌ مَاضٍ نَاقِصٌ اسْمُهُ

ضمير مستتر يعود على ما ذُكِرَ مُتَأَلِّمًا خبره لا حرف نفى
يَنْفَكُ مَضَارِعَ مَرْفُوعُ أَبُوهُ اسْمُهُ حَزِينًا خبره *

إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا لَكِنَّ الْوَقْتَ غَيْرُ مُسَاعِدٍ وَلَعَلَّ الْفَرَجَ قَرِيبٌ *
إِنَّ حرف توكيد ونصب اللَّهِ اسمها منصوب بها معنا ظرف متعلق
بكائن محذوف خبر إِنَّ لَكِنَّ حرف استدراك الوقت اسمه
منصوبٌ غَيْرُ خَبَرُهُ مرفوع مُسَاعِدٌ مضاف إليه مخفوض لعل حرف
ترجى الفرج اسمه منصوب قريب خبره مرفوع *

ظَنَنْتُ أَلَمَالَ نَافِعًا فَاتَّخَذْتُهُ عُدَّةً فَوَجَدْتُهُ مُهْلِكًا * ظننت فعل
ماضٍ وفاعل المال مفعوله لاوّل نافعاً مفعوله الثانى فاتخذته اتخذ
من اخوات ظن والتا فيه فاعل والضمير المتصل به مفعول اوّل
عُدَّةً مفعوله الثانى فوجدته وجد من اخوات ظن والتا فيه فاعل
والضمير المتصل به مفعول اوّل مهلكا مفعول ثانٍ والباء في اتخذته
ووجدته للسببيه *

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ * إِنَّ حَرْفَ شَرْطٍ
جازم لَمْ حرف نفى وجزم تَفْعَلُوا مضارع مجزوم بلم وعلامة جزمه
حذف النون وَلَنْ الواو للطف لَنْ حرف نفى ونصب واستقبال تَفْعَلُوا

مضارع منصوب بِلَنْ وعلامة نصبه حذف النون ايضاً فَاتَّقُوا الفاء رابطة للجواب بالشرط آتَقُوا فَعَلْ امر مبني على حذف النون النَّارَ مفعول به *

لَمَّا دَخَلَ الْقَوْمُ الْمَسْجِدَ وَعَبَدُوا اللَّهَ فَرِحَتْ وَقُلْتُ قَوْمُوا الْآنَ مَغْفُورًا لَكُمْ * لَمَّا حرف ربط دخل فعل ماضٍ الْقَوْمُ فاعل المسجد منصوب على نزع الكافض وعبدوا الواو عاطفة عبدوا فعل ماضٍ مضموم لإتصال واو الجماعة به الله منصوب على التعظيم⁽¹⁾ فَرِحَتْ فعل وفاعل وقد سَكَنَ الماضي لإتصال الضمير المرفوع المتحرك به وَقُلْتُ الواو للتعطف قُلْتُ فعل وفاعل وَسَكَنَ الفعل لما تقدم قَوْمُوا فَعَلْ أمر مبني على حذف النون والواو فاعل الجماعة المُذَكَّرِينَ مَغْفُورًا حال من الفاعل لكم جازر ومجرور متعلق بالحال *

نَعَمْ الْعَبْدُ الَّذِي يَذْكُرُ اللَّهَ وَيَخْشَاهُ وَيَمُوتُ رَاضِيًا عَنْ مَوْلَاهُ * نَعَمْ فعل مدح الْعَبْدُ فاعل به والجملة خبر مقدم الَّذِي مَبْتَدَأٌ مُؤَخَّرٌ وهو موصول إِسْمِي يَذْكُرُ فعل مضارع مرفوع لِشَجَرَدِهِ عن الناصب والجازم وفاعله ضمير مُسْتَتِرٌ عايد على الموصول اللَّهُ منصوب

(1) Le mot الله est bien complément direct du verbe عبدوا ; mais, par respect pour le nom de Dieu, les musulmans n'emploient pas dans ce cas l'expression مفعول به.

على التعظيم والجملة صلة الموصول وَيُخْشَاهُ فعل مضارع مُعتَلٌّ
 معطوف على يَذْكُرُ وهو مرفوع بضمّة مقدّرة على الالف منع من
 ظهورها التعذّر وَيَمُوتُ مضارع مرفوع بالعطف على يخشاه وراضياً
 حال من فاعل يَمُوتُ المُسْتَتِرُ فيه عَنْ مَوْلَاهُ جَارٌّ ومجرور متعلق
 بِرَاضِياً واصل التركيب الذي يذكر الله وَيُخْشَاهُ ويموت راضياً عن
 مولاه نَعْمَ العبدُ *

لَمَّا خَرَجَ الْأَمِيرُ مِنَ الْقَصْرِ قَامَ أَبُوكَ وَأَخَوَاهُ وَالْمُسْلِمُونَ وَالْمُسْلِمَاتُ
 إِجْلَالاً لَهُ * أَمَّا رابطة خَرَجَ فعل ماضٍ الْأَمِيرُ فاعِلٌ مِنَ الْقَصْرِ
 جَارٌّ ومجرور متعلّق بِخَرَجَ قَامَ فعل ماضٍ أَبُوكَ فاعل مرفوع وعلامة
 رفعه الواو نائبة عن الضمة وَأَخَوَاهُ معطوف عليه وهو مرفوع وعلامة
 رفعه الالف نائبة عن الضمة وَالْمُسْلِمُونَ معطوف على ابوك ايضاً وهو
 مرفوع وعلامة رفعه الواو نائبة عن الضمة وَالْمُسْلِمَاتُ معطوف ايضاً
 مرفوع بالضمة الظاهرة إِجْلَالاً مفعول لاجله منصوب بالفتحة الظاهرة
 لَهُ جَارٌّ ومجرور متعلّق بِاجْلَالاً *

الْأَمِيرُ وَأَبُوكَ وَأَخَوَاهُ وَالْمُسْلِمُونَ وَالْمُسْلِمَاتُ طَائِعُونَ اللَّهَ *
 الْأَمِيرُ مُبْتَدَأٌ وَأَبُوكَ معطوف عليه والمعطوف على المبتدأ مبتدأ
 وَأَخَوَاهُ معطوف على المبتدأ الاول ايضاً وَالْمُسْلِمُونَ كَذَلِكَ

وَالْمُسْلِمَاتُ مثله طَائِعُونَ خَبَرُ لَمَّا ذَكَرَ اللَّهَ منصوب على التعظيم
وهو مفعول به *

جَاءَ الرَّجُلُ الْغَنِيُّ وَصَحْبَتُهُ الرَّجُلَانِ الْفَقِيرَةُ أُثْمُهُمَا * جَاءَ
فعل ماضٍ الرجل فاعل مُعْرَفٌ بِالْغَنِيِّ نعت للفاعل مُعْرَفٌ بِالْ
اَيْضًا وَصَحْبَتُهُ خبر مقدم الرجلان مبتدا مؤخر الفقيرة نعت لاثمها
أُثْمُهُمَا فاعل بالفقيرة وهذه الجملة معطوفة بالواو وعلى الجملة قبلها *

تَعَلَّمَ أَخُوكَ مُحَمَّدٌ الْكِتَابَ ثَلَاثَةَ ثُلُثُهُ وَنَفَعَهُ الشَّيْخُ عِلْمُهُ * تعلم فعل
ماضٍ اخوك فاعل مرفوع وعلامة رفعه الواو نيابة عن الضمة محمد
بدل من الفاعل بدل كل من كل وهو مرفوع لانه أُبْدِلَ من مرفوع
الكتاب مفعول به منصوب ثلثه بدل من الكتاب بدل بعض من كل
وهو منصوب لانه أُبْدِلَ من منصوب ونفعه فعل ماضٍ والضمير مفعول
به الشيخ فاعله وعلمه بدل اشتغال منه وهو مرفوع لكونه أُبْدِلَ
من مرفوع *

هَزَمَ الْأَمِيرُ نَفْسَهُ جَيْشَ الْعَدُوِّ وَفَرَّ أَجْبِيشُ كَأَنَّهُمْ أَجْمَعُونَ *
هَزَمَ فعل ماضٍ الأمير فاعله نفسه توكيد وهو مرفوع بالتبعية للمؤكد
جيش مفعول به العدو مضاف اليه وفرّ الواو للعطف فرّ فعل ماضٍ

الْجَيْشُ فاعل كَلَّمَهُم توكيد اَوَّلُ اَجْمَعُونَ توكيد ثانٍ رافع لِاحْتِمَالِ
عَدَمِ الشُّمُولِ وهو مرفوع بالتبعية للمؤكد ايضا *

عَاقَبْتُهُ عِقَابًا شَدِيدًا عِقَابَ الْمُؤَدِّبِ * عَاقَبْتَهُ فعل وفاعل
ومفعول به عِقَابًا مفعول مُطْلَقٌ منصوب بعَاقَبْتَهُ شَدِيدًا نعت
لعِقَابِ عِقَابَ مفعول مطلق مبين للذرع وهو بدل من عِقَابًا شَدِيدًا
بدل كُلِّ من كُلِّ الْمُؤَدِّبِ مضاف اليه *

أَتَيْتُ الْمَسْجِدَ طُلُوعَ الْفَجْرِ وَجَلَسْتُ أَمَامَ الشَّيْخِ لِاسْتِمَاعِ الدَّرْسِ *
اتيت فعل وفاعل المسجد طرف مكان منصوب بنزع الخافض طُلُوعَ
طرف زمان منصوب على الظرفية الشجر مضاف اليه جلست فعل
وافعل والواو للعطف امام طرف مكان منصوب على الظرفية الشيخ
مضاف اليه لِاسْتِمَاعِ اللام للتعليل جارة لما بعدها الدرس مضاف اليه *

طَلَعَ الْإِمَامُ إِلَى الْمَنْبَرِ خَاطِبًا وَقَالَ لَا تَعْتَوُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ *
طلع فعل ماضٍ الامام فاعل الى حرف جر المنبر مجرور به وقال
فعل ماضٍ لا ناهية تَعْتَوُوا مضارع مجزوم بلا الناهية وعلامة جزمه
حذف النون والواو المتصلة به فاعل في الارض جَارٌ ومجرور

متعلق بتعثنوا مفسدين حال من فاعل تعثنوا مُؤَكِّدَةٌ إِذْ العثر والفساد
بمعنى واحد *

أَتَى الْعَرَبِيَّ السُّوقَ مُتَصَبِّئًا عَرَقًا وَأَشْتَرَى عِشْرِينَ قَفِيزًا قَمَحًا
وَقَالَ أَنَا أَكْثَرُ مِنْكُمْ مَالًا * أَتَى فعل ماضٍ الْعَرَبِيَّ فاعل
السوق منصوب على نزع الخافض متصبيئًا حال من الفاعل عرقًا
تمييز اشترى فعل ماضٍ فاعله ضمير يعود على العربي عشرين مفعول
به قفيزًا تمييز لعشرين قَمَحًا تمييز لقفيز قال فعل ماضٍ أَنَا مبتدا
أكثر اسم تفضيل خبر المبتدا مَالًا تمييز لأكثر منكم جَارٌّ ومجرور
متعلق بأكثر والتمييز منصوب دَائِمًا *

ERRATA

Page	ligne	au lieu de	lire
22	5	أَحْزَنَكَ	أَحْزَنَكَ
24	15	اجوُفْ	اجوُفْ
32	18	ص	م
38	dernière	حُرْفُ	حَرْفُ
39	13	ضَمُّ	ضَمُّ
47	20	المفاجأةُ	المفاجأةِ
48	15	أكبا	راكبا
51	première	مُتَقَدِّمُ	مُتَقَدِّمُ
51	id.	المتقدّم	المتقدّم
51	20	ى	ى
58	première	نَحْوِيَّوْنَ	نَحْوِيَّوْنَ
60	3	المتكلّم	المتكلّم
60	4	التنفيّسُ	التنفيّسِ
62	dernière	هَيْئَةُ	هَيْئَةُ

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

CANCELED
MAR 14 1977
1425
573678
NOV 6 1977

34225
JUN 21 1977

CANCELED
BOOK DUE-WID
NOV 11 1977
573678
NOV

